



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul X — Nr. 324

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Sâmbătă, 29 august 1998

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
		111.	
108.		— Ordonanță pentru modificarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 21/1997 privind restituirea unor bunuri imobile care au aparținut comunităților evreiești din România	45
	1-22	112.	
		— Ordonanță privind restituirea unor bunuri imobile care au aparținut comunităților (organizații, culte religioase) minorităților naționale din România	45-46
109.		113.	
— Ordonanță pentru modificarea anexei la Legea nr. 156/1998 pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, Japonia, privind Proiectul de reabilitare a drumurilor, semnat la Tokyo la 27 februarie 1998	22-44	— Ordonanță privind acoperirea debitelor externe rezultate din importul de pesticide, realizat în anul 1991 în cadrul Programului guvernamental de importuri critice, și a diferentelor de preț și de curs, aferente importului de ulei brut, realizat în baza prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 274/1992	47

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

pentru modificarea anexei la Legea nr. 157/1998
pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Fondul pentru Cooperare Economică
Internațională, Japonia, privind Proiectul de dezvoltare a Portului Constanța-Sud,
semnat la Tokyo la 27 februarie 1998

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1, pct. 1 lit. f) din Legea nr. 148/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Art. I. — Anexa la Legea nr. 157/1998 pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, Japonia, privind Proiectul de dezvoltare a Portului Constanța-Sud, semnat la Tokyo la 27 februarie 1998, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 300 din 14 august 1998, se modifică și va avea cuprinsul din anexa la prezenta ordonanță.

Art. II. — Legea nr. 157/1998 pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, Japonia, privind Proiectul de dezvoltare a Portului Constanța-Sud, semnat la Tokyo la 27 februarie 1998, împreună cu anexa la aceasta, în forma modificată prin prezenta ordonanță, se va republica în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:
Ministrul transporturilor,
Traian Băsescu
Ministrul finanțelor,
Daniel Dăianu
p. Ministrul afacerilor externe,
Mihai Ungureanu,
secretar de stat

București, 27 august 1998.
Nr. 108.

ACORD DE ÎMPRUMUT Nr. ROM-P1

ACORD DE ÎMPRUMUT**pentru Proiectul de dezvoltare a Portului Constanța-Sud între România și Fondul de Cooperare Economică Internațională, Japonia**

— datat 27 februarie 1998 —

Acord de împrumut nr. ROM-P1, datat 27 februarie 1998, între România și Fondul pentru Cooperare Economică Internațională

Pe baza conținutului schimbului de note dintre Guvernul României și Guvernul Japoniei, datat 14 iulie 1997, referitor la un împrumut japonez care urmează a fi acordat în vederea promovării stabilizării economice și a eforturilor de dezvoltare a României,

prin prezentul document România, reprezentată prin Ministerul Finanțelor, denumită în continuare *Împrumutatul*, și Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, denumit în continuare *Fondul*, încheie următorul acord de împrumut, denumit în continuare *acordul de împrumut*, care include toate documentele la care se face referire în acesta.

ARTICOLUL I

Împrumutul*Secțiunea 1***Suma și scopul împrumutului**

Fondul este de acord să împrumute Împrumutatului o sumă ce nu depășește douăsprezece miliarde opt sute de milioane yeni japonezi (12.800.000.000 Y), care reprezintă capitalul pentru implementarea Proiectului de dezvoltare a Portului Constanța-Sud, descris în anexa nr. 1 la prezentul acord de împrumut, denumit în continuare *Proiectul*, în termenii și condițiile stabilite în acordul de împrumut, denumit în continuare *împrumutul*, fiind totuși prevăzut ca, în cazul în care totalul cumulativ al tragerilor conforme Acordului de împrumut atinge limita amintită, Fondul să nu mai acorde nici o altă tragere.

*Secțiunea 2***Utilizarea sumelor împrumutului**

(1) Împrumutatul va face demersurile necesare pentru ca sumele împrumutului să fie utilizate pentru achiziționarea bunurilor și serviciilor eligibile necesare pentru implementarea Proiectului, procurate de la furnizori, contractori sau consultanți, denumiți în continuare în mod colectiv *furnizorii*, din țările-sursă eligibile, prezentate în anexa nr. 4 la prezentul acord, denumite în continuare *țară (țări)-sursă eligibilă(e)*, în concordanță cu alocarea prezentată în anexa nr. 2 la prezentul acord.

(2) Tragerea finală conform acordului de împrumut va fi făcută nu mai târziu de aceeași zi și lună, peste cinci (5) ani de la data intrării în vigoare a acordului de împrumut, și nici o altă tragere nu va mai fi efectuată de Fond după această dată, decât dacă se convine altfel între Fond și Împrumutat.

ARTICOLUL II

Rambursări și dobânzi*Secțiunea 1***Rambursarea împrumutului**

Împrumutatul va rambursa suma împrumutului către Fond, în concordanță cu Graficul de amortizare prezentat în anexa nr. 3 la prezentul acord.

*Secțiunea 2***Dobânzile și metoda de plată a acestora**

(1) Împrumutatul va plăti semestrial Fondului dobânzi, la o rată de două și șapte zecimi procente (2,7%) pe an, aplicată sumelor prevăzute la lit. a), b) și c) de mai jos, denumite în continuare *suma împrumutului (I)*, trase și nerambursate:

a) sumele împrumutului trase din împrumut, alocate categoriilor (A) și (B) (prevăzute în secțiunea 1 a anexei nr. 2 la prezentul acord);

b) comisioane de serviciu plătite din sumele împrumutului, referitoare la tragerile de la pct. (1) a) de mai sus;

c) orice sume realocate din categoria (D) (prevăzute în secțiunea 1 a anexei nr. 2 la prezentul acord) și trase în conformitate cu paragraful (1) a) sau (1) b) de mai sus.

(2) Împrumutatul va plăti semestrial Fondului dobânzi, la o rată de două și trei zecimi procente (2,3%) pe an, aplicată sumelor prevăzute la lit. a), b) și c) de mai jos, trase și nerambursate, denumite în continuare *suma împrumutului (II)*:

a) sumele trase din împrumut, alocate categoriei (C) (prevăzută în secțiunea 1 a anexei nr. 2 la prezentul acord);

b) comisioane de serviciu plătite din sumele împrumutului, referitoare la sumele trase conform paragrafului (2) a) de mai sus;

c) orice sume realocate din categoria (D) (prevăzute în secțiunea 1 a anexei nr. 2 la prezentul acord) și trase în conformitate cu paragraful (2) a) sau (2) b) de mai sus.

(3) Împrumutatul va plăti Fondului, la data de 20 februarie a fiecărui an, dobânzile acumulate până la data de 19 februarie a aceluși an de la data de 20 august a anului precedent, și la data de 20 august a fiecărui an dobânzile acumulate până la data de 19 august a aceluși an de la data de 20 februarie a aceluși an, fiind prevăzut ca, înaintea datei tragerii finale a sumelor împrumutului, Împrumutatul să plătească Fondului, la data de 20 martie a fiecărui an, dobânzile acumulate până la data de 19 februarie a aceluși an de la data de 20 august a anului precedent, și la data de 20 septembrie a fiecărui an, dobânzile acumulate până la data de 19 august, începând cu data de 20 februarie a aceluși an.

ARTICOLUL III

Clauze speciale

Secțiunea 1

Termeni și condiții generale

Alți termeni și alte condiții general aplicabile acordului de împrumut vor fi stabilite în Termenii și condițiile generale ale Fondului, din noiembrie 1987, cu următoarele stipulări suplimentare, denumite în continuare *Termenii și condițiile generale*:

(1) Articolul VII al Termenilor și condițiilor generale va fi ignorat și, în consecință, toate referirile la „Garanție” sau „Garant”, oriunde acestea sunt menționate în Termenii și condițiile generale, vor fi, de asemenea, ignorate.

(2) Secțiunea 3.05 a Termenilor și condițiilor generale va fi ignorată și înlocuită cu următoarea prevedere:

„Dacă rambursarea sumelor împrumutului sau plata dobânzilor în conformitate cu acordul de împrumut va fi întârziată, dobânzile specificate în secțiunea 3.03 vor înceta să fie calculate asupra unei astfel de sume a împrumutului, neplătită la data scadenței și după aceasta, și un comision de întârziere va fi calculat cu o rată de două procente (2%) pe an, aplicată și adăugată la rata dobânzii specificată în acordul de împrumut, și va fi aplicat sumei neplătite din împrumutul și dobânzile pe perioada de la scadență până în ziua imediat precedentă zilei plății efective a acesteia, ambele zile fiind incluse.”

(3) Următoarele vor fi substituite secțiunii 3.07 a Termenilor și condițiilor generale:

„Toate plățile sumei împrumutului, dobânzilor, comisionului de serviciu și comisionului de întârziere, aferente împrumutului, efectuate de Împrumutat, vor fi creditate în contul Fondului, deschis la Banca Tokyo — Mitsubishi, Ltd., Uchisaiwai-cho Office, Tokyo, Japonia.”

(4) După ce un contract este determinat ca fiind eligibil pentru finanțarea de către Fond, numele furnizorului și suma contractului pot fi făcute publice de către Fond.

(5) Termenul „suma împrumutului”, oriunde este menționat în Termenii și condițiile generale, va fi înlocuit cu *suma împrumutului (I)* și *suma împrumutului (II)*.

(6) Când Împrumutatul face rambursarea sumelor împrumutului, plata dobânzii sau a comisionului de întârziere, fără să specifice ordinea de alocare, Fondul poate decide ordinea de alocare între sumele împrumutului, dobânzilor sau a comisionului de întârziere pentru suma împrumutului (I) sau pentru suma împrumutului (II).

Secțiunea 2

Procedurile de achiziție

Regulile pentru achiziția bunurilor și serviciilor și pentru angajarea consultantilor, menționate în secțiunea 4.01 a Termenilor și condițiilor generale, vor fi stipulate în Procedura de achiziție, prezentată în anexa nr. 4 la prezentul acord.

Secțiunea 3

Procedura de tragere

Procedura de tragere menționată în secțiunea 5.01 a Termenilor și condițiilor generale va fi următoarea:

(1) Procedura de angajament, prezentată în anexa nr. 5 la prezentul acord, va fi aplicată în cazul sumelor trase pentru plata furnizorului (furnizorilor) dintr-o țară (țări)-sursă eligibilă(e), alta (alte) decât România, referitor la partea din contract exprimată în altă valută decât moneda națională a României.

(2) Procedura de rambursare prezentată în anexa nr. 6 la prezentul acord va fi aplicată în cazul sumelor disponibilizate pentru plăți făcute către furnizor(i) din România și furnizor(i) dintr-o țară (țări)-sursă eligibilă(e), alta (alte) decât România, referitor la partea din contract exprimată în moneda națională a României.

(3) Exceptând prevederile paragrafului (2) menționat mai sus, Procedura de transfer anexată la prezentul acord ca anexa nr. 7 se va aplica în cazul tragerilor pentru plăți ce urmează a fi făcute către un furnizor(i) din România și dintr-o țară (țări)-sursă eligibilă(e), alta (alte) decât

România, cu privire la partea din contract exprimată în moneda națională a României.

Secțiunea 4

Administrarea împrumutului

(1) Împrumutatul va autoriza și va face demersurile necesare pentru ca Administrația Portului Constanța, denumită în continuare *Agenția de execuție*, să implementeze Proiectul.

(2) Împrumutatul va face demersurile necesare pentru ca Agenția de execuție să angajeze consultanți pentru implementarea Proiectului.

(3) Dacă fondurile disponibile din sumele împrumutului vor fi insuficiente pentru implementarea Proiectului, Împrumutatul va face, cu promptitudine, aranjamentele pentru a furniza fondurile necesare.

(4) Împrumutatul poate să acorde din sumele împrumutului, un împrumut (împrumuturi) Agenției de execuție, denumit în continuare *subîmprumut*, pentru implementarea Proiectului. Termenii și condițiile subîmprumutului, inclusiv rata dobânzii, perioada de grație și perioada de rambursare, nu vor fi mai puțin favorabile decât cele din acordul de împrumut.

(5) Împrumutatul va avea grijă ca Agenția de execuție să furnizeze Fondului rapoarte trimestriale privind progresele înregistrate în ceea ce privește implementarea Proiectului (în lunile februarie, mai, august și noiembrie ale fiecărui an) până când Proiectul este finalizat, într-o astfel de formă și cu astfel de detalii pe care Fondul le va cere în mod rezonabil.

(6) Prompt, dar în orice caz nu mai târziu de șase (6) luni de la finalizarea Proiectului, Împrumutatul va face demersurile necesare pentru ca Agenția de execuție să furnizeze Fondului un raport de finalizare a Proiectului într-o astfel de formă și cu astfel de detalii pe care Fondul le va cere în mod rezonabil.

(7) Împrumutatul va determina să fie operate și menținute orice facilități referitoare la Proiect și, cât mai prompt posibil, va determina Agenția de execuție să se facă toate reparațiile și înlocuirile necesare.

Secțiunea 5

Notificări și cereri

Următoarele adrese sunt specificate pentru scopul secțiunii 9.03 a Termenilor și condițiilor generale:

Pentru România,
Eugen Dijmărescu,
ambasador extraordinar și plenipotențiar

Pentru Fond:

Adresa poștală: THE OVERSEAS ECONOMIC
COOPERATION FUND
Takebashi Godo Building, 4-1, Ohtemachi
1-chome Chiyoda-ku, Tokyo 100-0004,
Japan

În atenția: Directorului Departamentului operațiuni III

Adresa telegrafică: COOPERATIONFUND
Tokyo

Telex: (1) Call No.: J28360
Answer Back Code: COOPFUND J28360
(2) Call No.: J28430
Answer Back Code: COOPFUND J28430

Pentru Împrumutat:

Adresa poștală: MINISTERUL FINANTELOR
str. Apolodor nr. 17, București, sectorul 5,
România

În atenția: Directorului general, Direcția generală a relațiilor financiare cu organisme internaționale

Telex: Call No.: 11230

Dacă adresele și/sau numele de mai sus se schimbă, părțile interesate vor notifica imediat, în scris, celeilalte părți la acord noua adresă și/sau denumire.

Secțiunea 6

Limba

Toate documentele, informațiile și materialele care trebuie furnizate conform acordului de împrumut vor fi redactate în limba engleză sau în limba Împrumutatului, fiind însoțite de o traducere autorizată în limba engleză, prevăzându-se ca, în ultimul caz, traducerea în limba engleză să prevaleze.

Drept pentru care, Fondul și Împrumutatul, acționând prin reprezentanții lor deplin autorizați, au determinat ca acordul de împrumut să fie în mod corespunzător semnat în numele lor și transmis biroului Fondului pentru Cooperare Economică Internațională, Chiyoda-ku, Tokyo, Japonia, la data și în anul mai sus menționate.

Pentru Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
Akira Nishigaki,
președinte,
președintele Consiliului de administrație

DESCRIEREA PROIECTULUI

Secțiunea 1

Rezumatul Proiectului

(1) Obiectiv:

• Dezvoltarea Portului Constanța-Sud, astfel încât acesta să facă față traficului în creștere cu containere cargou.

(2) Localizare:

• Portul Constanța-Sud, Constanța

(3) Agenția de execuție:

• Administrația Portului Constanța

(4) Aria de activitate:

a) lucrări civile/de construcție pentru construirea facilităților de containere;

b) achiziția echipamentului de manipulare a containerelor;

c) servicii de consultanță.

Sumele din împrumut sunt disponibile pentru lucrările prevăzute la lit. a)–c).

Orice deficit al soldului rămas nefinanțat pentru articolele menționate mai sus, precum și orice alte lucrări urmează să fie finanțate de către Împrumutat.

Secțiunea 2

Necesitățile estimate de fonduri anuale sunt prezentate mai jos.

An calendaristic (ianuarie–decembrie)	pentru împrumut (milioane yeni japonezi)	pentru Proiect (milioane yeni japonezi)
1998	79	103
1999	945	1.215
2000	9.601	12.780
2001	2.096	2.890
2002	79	79
2003	0	0
TOTAL:	12.800	17.067

Tragerea sumelor din împrumut se va face în limita alocațiilor bugetare anuale ale Guvernului Japoniei pentru Fond.

Secțiunea 3

Se estimează că Proiectul va fi finalizat până în luna martie 2002.

ALOCAREA SUMELOR ÎMPRUMUTULUI

Secțiunea 1

Alocarea

Categoria	Suma alocată din împrumut (milioane yeni japonezi)	% din cheltuieli care urmează a fi finanțate
(A) Lucrări civile/ de construcții	6.183	79
(B) Echipamente	5.001	100
(C) Servicii de consultanță	588	100
(D) Cheltuieli neprevăzute	1.028	—
TOTAL:	12.800	

NOTĂ:

Categoriile de cheltuieli neeligibile pentru finanțare sunt următoarele:

- cheltuieli generale de administrație;
- impozite și taxe;
- achiziția de teren și alte proprietăți imobiliare;

d) compensațiile;

e) alte categorii de cheltuieli indirecte.

Dacă nu se convine altfel între Fond și Împrumutat, la fiecare tragere suma trasă va fi calculată din totalul cheltuielilor eligibile prin înmulțirea cu procentul stipulat în această secțiune.

Secțiunea 2

Realocarea în cazul modificării costurilor estimate

(1) Dacă costurile estimate ale articolelor incluse în oricare dintre categoriile (A), (B) și (C) se vor reduce, suma alocată pentru acestea și care nu mai este necesară pentru aceste categorii va fi realocată de către Fond categoriei (D).

(2) Dacă costurile estimate ale articolelor incluse în oricare dintre categoriile (A), (B) și (C) vor crește, suma acestei creșteri, dacă aceasta există, ce urmează a fi finanțată din sumele împrumutului, va fi alocată acelei categorii de către Fond, la cererea Împrumutatului, de la categoria (D), ținându-se totuși seama de necesitățile pentru cheltuieli neprevăzute, așa cum sunt determinate de către Fond, referitoare la costul articolelor din alte categorii.

GRAFIC DE AMORTIZARE

1. Rambursarea sumei împrumutului (I)

Data scadenței	Suma (yeni japonezi)
• 20 februarie 2008	297.880.000
• La fiecare dată de 20 februarie și de 20 august, începând cu data de 20 august 2008 până la data de 20 februarie 2028	297.853.000

2. Rambursarea sumei împrumutului (II)

Data scadenței	Suma (yeni japonezi)
• 20 februarie 2008	14.360.000

- La fiecare dată de 20 februarie și de 20 august, începând cu data de 20 august 2008 până la data de 20 februarie 2028

14.341.000

3. Rambursarea sumei împrumutului (I) + (II)

Data scadenței	Suma (yeni japonezi)
• 20 februarie 2008	312.240.000
• La fiecare dată de 20 februarie și de 20 august, începând cu data de 20 august 2008 până la data de 20 februarie 2028	312.194.000

PROCEDURA DE ACHIZIȚIE

Secțiunea 1

Regulile care vor fi utilizate pentru efectuarea achizițiilor în cadrul împrumutului

(1) Toate achizițiile de bunuri și servicii, cu excepția serviciilor de consultanță care urmează să fie finanțate din sumele aferente împrumutului, vor respecta Regulile pentru efectuarea achizițiilor în cadrul împrumuturilor OECF, datate noiembrie 1987, denumite în continuare *Reguli privind achizițiile*.

(2) Consultanții angajați vor fi plătiți din sumele aferente împrumutului, în conformitate cu Regulile privind angajarea consultanților de către Împrumutații din fonduri OECF, datate noiembrie 1987, denumite în continuare *Reguli privind consultanții*.

Secțiunea 2

Țările-sursă eligibile

Țările-sursă eligibile pentru efectuarea achizițiilor tuturor bunurilor și serviciilor, inclusiv a serviciilor de consultanță, care urmează să fie finanțate din sumele aferente împrumutului, sunt toate țările și regiunile.

Secțiunea 3

Analiza de către Fond a deciziilor privind achizițiile de bunuri și servicii (cu excepția serviciilor de consultanță)

În cazul contractelor care urmează să fie finanțate din sumele aferente împrumutului, alocate categoriilor (A) și (B) specificate în anexa nr. 2 la prezentul acord, următoarele proceduri vor constitui subiect al examinării și acordului Fondului, în conformitate cu secțiunea 4.02 din Termenii și condițiile generale:

(1) Dacă Împrumutatul dorește să adopte alte proceduri de achiziție decât licitațiile internaționale competitive, el va înainta Fondului o cerere pentru examinarea metodei (metodelor) de achiziție conform formularului nr. 1 anexat la prezentul acord. Fondul va informa Împrumutatul asupra acordului său prin intermediul unei notificări privind metoda (metodele) de achiziție.

(2) Înaintea publicării și/sau notificării precalificării, Împrumutatul va prezenta Fondului, în scopul examinării și exprimării acordului, documentele de precalificare, împreună cu o cerere privind examinarea documentelor de precalificare. În cazul în care Fondul nu are obiecții asupra documentelor mai sus menționate, el va informa în acest sens

Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind documentele de precalificare. Orice modificare ulterioară, efectuată de către Împrumutat în cadrul documentelor mai sus menționate, necesită acordul prealabil al Fondului.

(3) Când firmele precalificate au fost selectate, Împrumutatul va înainta Fondului, în scopul analizei și exprimării acordului, o listă cu aceste firme și un raport privind procesul de selecție, împreună cu motivele care au stat la baza selecției făcute, atașând toate documentele relevante, precum și o cerere pentru analiza rezultatului precalificării. Împrumutatul va prezenta Fondului, pentru informare, orice alte documente referitoare la precalificare, la solicitarea în limite rezonabile a acestuia. În cazul în care Fondul nu are obiecții asupra documentelor mai sus menționate, el va informa în acest sens Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind rezultatul precalificării.

(4) Înaintea transmiterii invitațiilor privind ofertele de licitație, Împrumutatul va prezenta Fondului, în scopul analizei și exprimării acordului, notificările și instrucțiunile pentru licitatori, formularul de licitație, proiectul de contract propus, specificații, desene de execuție și orice alte documente aferente licitației, împreună cu o cerere pentru examinarea documentelor de licitație. În cazul în care Fondul nu are obiecții asupra documentelor mai sus menționate, el va informa în acest sens Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind documentele de licitație. În situația în care Împrumutatul dorește să efectueze o modificare ulterioară oricărui document dintre cele mai sus menționate, el trebuie să obțină acordul Fondului înainte ca respectivele documente să fie transmise licitatorilor potențiali.

(5) Înainte ca Împrumutatul să transmită notificarea licitatorului câștigător, el va prezenta Fondului, în scopul examinării și exprimării acordului, analiza ofertelor de licitație și propunerea privind adjudecarea licitației, însoțite de o cerere pentru analiza ofertelor de licitație și a propunerii privind adjudecarea licitației. În cazul în care Fondul nu are obiecții privind documentele mai sus menționate, el va informa în acest sens Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind analiza ofertelor de licitație și a propunerii de adjudecare a licitației.

(6) În cazul în care, după cum se prevede în secțiunea 5.10 a Regulilor privind achizițiile, Împrumutatul dorește să respingă toate ofertele de licitație sau să negocieze cu unul sau doi dintre licitatorii cei mai avantajoși, în vederea încheierii contractului în condiții avantajoase, Împrumutatul va informa Fondul asupra motivelor sale, solicitând acestuia

efectuarea unei analize și exprimarea acordului preliminar. În cazul în care Fondul nu are obiecții, el va informa Împrumutatul asupra acordului său. În cazul reluării procedurii de licitație, toate procedurile ulterioare vor fi în totală concordanță cu subparagrafele (1)–(5).

(7) Imediat după semnarea unui contract, Împrumutatul va înainta cu promptitudine Fondului, în scopul analizei și exprimării acordului, o copie a contractului, certificată în mod corespunzător, însoțită de o cerere privind examinarea contractului (conform formularului nr. 2 anexat). În situația în care Fondul stabilește conformitatea contractului cu acordul de împrumut, el va informa în acest sens Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind contractul.

(8) Orice modificare sau anulare a unui contract, examinată de către Fond, va necesita acordul scris, prealabil, al acestuia, prevăzându-se totuși faptul că orice schimbare care nu constituie o modificare importantă a contractului și care nu afectează prețul contractului nu va impune solicitarea unui astfel de acord al Fondului.

Secțiunea 4

Analiza de către Fond a deciziilor privind angajarea consultantilor

Cu privire la secțiunea 4.02 a Termenilor și condițiilor generale, procedurile următoare vor constitui subiect al examinării și acordului Fondului:

(1) Anterior propunerilor solicitate consultantilor, Împrumutatul va prezenta Fondului, în scopul analizei și exprimării acordului, termenii de referință, lista scurtă a consultantilor și scrisoarea de invitație, însoțite de o cerere de examinare a acestor documente. În situația în care Fondul nu are obiecții în ceea ce privește documentele mai sus menționate, el va informa în acest sens Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind termenii de referință, lista scurtă a consultantilor și scrisoarea de invitație. Orice altă modificare ulterioară, efectuată de către Împrumutat în cadrul documentelor mai sus menționate, necesită acceptul prealabil al Fondului.

(2) Anterior invitării consultantilor cel mai bine cotați de a participa la negocierile referitoare la contract, Împrumutatul va transmite Fondului, în scopul analizei și acceptului, rezultatele evaluării sale asupra propunerilor primite, însoțite de o cerere pentru examinarea propunerilor de consultanți. În cazul în care Fondul nu are obiecții asupra documentelor mai sus menționate, el va informa în

acest sens Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind raportul de evaluare a propunerilor de consultanți.

(3) În cazul în care, astfel cum se prevede în secțiunea 3.07 (2) din Regulile privind consultanții, Împrumutatul dorește să încheie negocierile privitoare la contract, desfășurate cu consultantul cel mai bine cotate, și invită consultanții de pe poziția a doua să participe la negocieri, Împrumutatul va informa anticipat Fondul asupra acestui fapt, expunându-și motivele.

(4) Dacă Împrumutatul dorește, așa cum se prevede în secțiunea 3.01 paragraful (2) din Regulile privind consultanții, să angajeze un anumit consultant, el va informa în acest sens Fondul, în scris, asupra motivelor sale, în scopul analizei și exprimării acordului, și va transmite o scrisoare de invitație și termenii de referință. După obținerea acordului Fondului, Împrumutatul va putea transmite scrisoarea de invitație și termenii de referință consultantului

în cauză. Dacă Împrumutatul consideră acceptabile propunerile consultantului, el va putea începe negocierile privind condițiile contractului (inclusiv termenii financiari).

(5) Imediat după semnarea unui contract, Împrumutatul va înainta cu promptitudine Fondului, în vederea analizei și exprimării acceptului său, un exemplar certificat al contractului, împreună cu o cerere privind examinarea contractului (conform Formularului nr. 3 anexat). În cazul în care Fondul consideră contractul ca fiind în concordanță cu prevederile acordului de împrumut, el va informa în acest sens Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind contractul.

(6) Orice modificare sau anulare a contractului, examinată de către Fond, va necesita acceptul scris, anterior, al Fondului, prevăzându-se faptul că orice schimbare care nu constituie o modificare importantă a contractului și care nu afectează prețul contractului nu va impune solicitarea unui astfel de accept al Fondului.

Formularul nr. 1

Data:

Ref. nr.

Către Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
Tokyo, Japonia

În atenția: Directorului executiv, Departamentul operațiuni III

Domnilor,

Cerere privind examinarea metodei(metodelor) de achiziție

Referitor: Acordul de împrumut nr. ROM-P1, datat 27 februarie 1998, privind Proiectul de dezvoltare a Portului Constanța-Sud

În conformitate cu prevederile acordului de împrumut la care ne referim, prin prezenta înaintăm, în scopul examinării, metoda (metodele) de achiziție menționate în anexă.

Vom aprecia în mod deosebit dacă ne veți înștiința asupra acordului dumneavoastră.

Cu stimă,

Pentru România, reprezentată
prin Ministerul Finanțelor,

prin:
(semnătura autorizată)

ANEXĂ
la Formularul nr. 1

1. Numele Proiectului
2. Metoda (metodele) de achiziție:
 - () licitații (locale) internaționale restrânse;
 - () cumpărări (locale) internaționale;
 - () contractări directe;
 - () alte modalități (.....).
3. Motivele pentru alegerea metodei (metodelor) de achiziție în detaliu (de exemplu: considerații tehnice, factori economici, experiență și capacități).
4. Numele și naționalitatea furnizorului [în cazul licitațiilor (locale) internaționale restrânse și al contractărilor directe].
5. Suma estimată a contractului în:
 - valută;
 - moneda locală.
6. Principalele articole care urmează să fie finanțate prin contract.
7. Tipul de contract:
 - () contract la cheie;
 - () achiziții de bunuri/echipamente/materiale;
 - () contract privind lucrări civile;
 - () achiziții de servicii;
 - () alte tipuri.
8. Program de desfășurare:
 - (i) data semnării contractului;
 - (ii) data expedierii și/sau data începerii executării lucrărilor/prestării serviciilor;
 - (iii) data terminării (pentru livrări de bunuri sau pentru construcții).

Formularul nr. 2

Data:

Ref. nr.

Către Fondul pentru Cooperare Economică Internațională.
Tokyo, Japonia

În atenția: Directorului executiv, Departamentul operațiuni III

Domnilor,

Cerere privind examinarea contractului

În concordanță cu prevederile Acordului de împrumut nr. ROM-P1, datat 27 februarie 1998, vă înaintăm prin prezenta, în scopul examinării de către dumneavoastră, un exemplar certificat al contractului anexat. Detaliile contractului sunt:

1. Numărul și data contractului;
2. Numele și naționalitatea furnizorului;
3. Numele cumpărătorului;
4. Prețul contractului;
5. Suma finanțării aferente:
(reprezentând% din cheltuielile eligibile).
6. Descrierea și originea bunurilor:

Vom aprecia foarte mult dacă ne veți înștiința despre acceptul dumneavoastră privind contractul, prin transmiterea unei notificări privind contractul.

Cu stimă,
Pentru România, reprezentată prin
Ministerul Finanțelor,
prin:
(semnătura autorizată)

Data:

Ref. nr.

Către Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
Tokyo, Japonia

În atenția: Directorului executiv, Departamentul operațiuni III

Domnilor,

Cerere privind examinarea contractului

(pentru serviciile de consultanță)

În concordanță cu prevederile acordului de împrumut nr. ROM-P1, datat 27 februarie 1998, vă înaintăm prin prezenta, în scopul examinării, un exemplar certificat al contractului atașat. Detaliile contractului sunt:

1. Numărul și data contractului:
2. Numele și naționalitatea consultantului:
3. Numele celui care angajează:
4. Prețul contractului:
5. Suma finanțării aferente:
(reprezentând ...% din cheltuielile eligibile).

Vom aprecia în mod deosebit dacă ne veți înștiința despre acceptul dumneavoastră privind contractul, prin transmiterea unei notificări privind contractul.

Cu stimă,
Pentru România, reprezentată prin
Ministerul Finanțelor,
prin:
(semnătura autorizată)

ANEXA Nr. 5

PROCEDURA DE ANGAJAMENT

Procedura de angajament, datată iulie 1988, redată mai jos, se va aplica, *mutatis mutandis*, în cazul tragerilor de sume pentru plăți efectuate către furnizor(i) din țara (țările)-sursă eligibilă(e), alta (altele) decât România, cu privire la acea parte din contract stabilită în altă valută decât moneda națională a României, cu următoarele prevederi suplimentare:

1. Referitor la secțiunea 1.(2) a procedurii de angajament, banca japoneză va fi The Bank of Tokyo-Mitsubishi, Ltd., Tokyo.

2. Referitor la secțiunea 1.(2) a procedurii de angajament, banca emitentă va fi Banca Comercială Română.

3. a) Împrumutatul va plăti Fondului, în yeni japonezi, o sumă egală cu o zecime de procent (0,1%) din suma prevăzută în scrisoarea de angajament, sub formă de comision de serviciu, la data emiterii respectivei scrisori de angajament. Fondul va emite scrisoarea de angajament către banca japoneză, în urma primirii comisionului de serviciu de la Împrumutat.

b) O sumă egală cu acest comision va fi finanțată din suma împrumutului, iar Fondul va utiliza imediat această sumă drept comision de serviciu, la data emiterii scrisorii de angajament. Această tragere din suma împrumutului va constitui o obligație validă din punct de vedere legal a Împrumutatului în cadrul Termenilor și condițiilor din Acordul de împrumut.

Secțiunea 1 Introducere

(1) Plata pentru importuri de bunuri și servicii este adesea efectuată prin acreditiv, prin care o bancă comercială care operează în țara furnizorului face plata către furnizor în schimbul documentelor specificate în acreditiv și se refinanțează din fondurile disponibilizate de către cumpărător prin banca sa.

(2) Când o astfel de plată către furnizor este eligibilă pentru finanțare din împrumutul acordat de către Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, denumit în continuare *Fondul*, cumpărătorul poate prevedea în acreditivul deschis de o bancă desemnată pentru operațiuni valutare, denumită în continuare *Banca emitentă*, că banca furnizorului, denumită în continuare *Banca furnizorului*, se va refinanța de la o bancă japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare, denumită în continuare *Banca japoneză*.

(3) Banca japoneză va obține fondurile pentru rambursare de la Fond, conform asigurării date de acesta. O astfel de asigurare, denumită în continuare *L/COM*, atunci când este prevăzută, ia forma unei scrisori de angajament a Fondului către Banca japoneză, prin care Fondul se angajează să disponibilizeze, în anumite condiții, suma ce urmează a fi plătită de către Banca japoneză în concordanță cu acreditivul irevocabil specificat, denumit în continuare *L/C*.

*Secțiunea 2***Deschiderea acreditivului și scrisoarea de angajament**

(1) Un împrumutat al Fondului, denumit în continuare *Împrumutatul*, autoritatea desemnată a acestuia sau oricare alt cumpărător din teritoriile Împrumutatului va solicita Băncii emitente să deschidă L/C.

(2) Banca emitentă va deschide L/C, în numele și conform autorizării Împrumutatului, în favoarea furnizorului, prin Banca japoneză, în conformitate cu Formularul OECF-LC1 pentru bunuri și, respectiv, Formularul OECF-LC2 pentru servicii, anexate. Banca japoneză va trimite o copie de pe L/C către Fond, în vederea obținerii L/COM de la Fond.

NOTĂ:

Atunci când banca emitentă este o Bancă din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare, Banca emitentă este aceeași cu Banca japoneză.

(3) Când Fondul consideră un astfel de L/C ca fiind corect și în conformitate cu prevederile acordului de împrumut încheiat între Fond și Împrumutat și cu termenii contractului relevant dintre Împrumutat și furnizor, Fondul, după primirea unei sume egale cu o zecime de procent (0,1%) de la Împrumutat, sub formă de comision de serviciu, emite L/COM către Banca japoneză, în conformitate cu formularul OECF-LOC anexat.

(4) După primirea L/COM, Banca japoneză va transmite L/C, care va deveni efectiv atunci când Banca japoneză ia cunoștință de primirea L/COM de la Fond, către furnizor, prin Banca furnizorului. Banca japoneză va transmite simultan o copie de pe L/COM către Banca emitentă, atunci când Banca emitentă este diferită de Banca japoneză, ori către Împrumutat sau autoritatea lui desemnată, atunci când Banca emitentă este identică cu Banca japoneză.

*Secțiunea 3***Tragerea**

(1) Banca furnizorului va face plata către furnizor ca urmare a L/C amintit și va solicita Băncii japoneze să ramburseze fondurile prin transmiterea unui set de documente specificat în L/C. Simultan, Banca furnizorului va trimite setul rămas de documente direct către Banca emitentă, atunci când Banca emitentă este diferită de Banca japoneză.

(2) După primirea unei astfel de solicitări, Banca japoneză va prezenta Fondului cererea de tragere, în conformitate cu formularul OECF-RFD (1) anexat.

(3) Fondul, în termen de cincisprezece (15) zile lucrătoare de la primirea cererii de tragere, va efectua tragerea sumelor solicitate de către Banca japoneză, conform prevederilor L/COM. În consecință, Banca japoneză va face plata către Banca furnizorului.

*Secțiunea 4***Contractul exprimat în altă valută decât yenul japonez**

(1) În cazul în care respectivul contract este stabilit și plătit în altă valută decât yenul japonez, vor fi utilizate, *mutatis mutandis*, formularele OECF-LC1 și OECF-LC2 anexate, iar pentru cererea de tragere se va utiliza Formularul OECF-RFD(2).

(2) Suma prevăzută în L/COM va fi echivalentul în yeni japonezi al sumei respectivei valute, prevăzută în L/C, convertită la cursul de schimb la vânzare T/T al Băncii japoneze cu două (2) zile lucrătoare înaintea datei când este emisă L/COM.

(3) Suma declarată în cererea de tragere va fi echivalentul în yeni japonezi, convertiți la cursul de schimb la vânzare T/T al Băncii japoneze cu două (2) zile lucrătoare înaintea datei tragerii.

(4) Când suma prevăzută în L/C nu este pe deplin acoperită de suma prevăzută de L/COM din cauza variației cursului valutar, suma neacoperită prin L/COM poate fi acoperită, în limita sumelor împrumutului, printr-un amendament la L/COM. În cazul în care suma prevăzută în L/C nu poate fi pe deplin acoperită prin această metodă, Împrumutatul va suporta suma neacoperită prin L/COM.

*Secțiunea 5***Altele**

(1) Trebuie acordată atenție asigurării faptului că un acord asupra unui acreditiv și asupra metodei de tragere va fi încheiat între Banca japoneză și Banca emitentă, Împrumutat sau autoritatea sa desemnată, imediat după semnarea Acordului de împrumut.

(2) Toate comisioanele bancare sau spezele care se acumulează în legătură cu tranzacțiile menționate sunt în sarcina Împrumutatului.

(3) Reclamațiile sau divergențele în legătură cu L/C menționat vor fi soluționate între părțile interesate și nu vor scuti pe Împrumutat de nici o obligație intervenită în conformitate cu Acordul de împrumut la care se face referire.

*Formularul OECF-LC1***Acreditiv irevocabil**

Data

L/C nr.

Către:

(denumirea și adresa Băncii avizatoare)

Acest acreditiv a fost deschis ca urmare a Acordului de împrumut nr., datat, dintre și Fondul (Împrumutat) pentru Cooperare Economică Internațională, Tokyo, Japonia

Stimați domni,

Vă solicităm să anunțați că am deschis acreditivul nostru irevocabil (numele și adresa furnizorului)

nr. în favoarea acestuia, în contul (numele cumpărătorului), pentru suma sau sumele ce nu depășesc o sumă totală de Y (adică yeni), disponibilă prin trate la vedere ale beneficiarului pentru valoarea totală a facturii, trase asupra

(Banca japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare)

Scrisoarea trebuie însoțită de următoarele documente:

- factura comercială semnată;
- lista coletelor;
- certificatul de origine;
- un set complet de conosamente maritime întocmite la ordin, andosate în alb și inscripționate cu „Cost transport până la” și „Notificat la”;
- alte documente prin care se evidențiază transportul (scurtă descriere a bunurilor la care se face referența în contractul nr.) de la la

Livrările parțiale sunt permise. Transbordarea este permisă.

Conosamentele nu trebuie să fie date mai târziu de 19.. .

Tratele trebuie prezentate trasului nu mai târziu de 19.. .

Toate tratele și documentele conforme cu acest acreditiv trebuie să fie marcate cu „Trase conform acreditivului irevocabil al nr., datat 19.. , și
(Banca emitentă)

referinței de import nr.” (dacă există).

Acest acreditiv nu este transferabil.

Prin prezentul document ne angajăm ca toate tratele trase în cadrul și în conformitate cu termenii acestui acreditiv să fie onorate în mod corespunzător la data prezentării corespunzătoare și a livrării documentelor către tras.

Dacă nu se stipulează altfel în mod expres, acest acreditiv este supus prevederilor „Broșurii nr. 400 referitoare la Regulile și uzanțele uniforme privind acreditivul” (ediția 1983 revizuită), editată de Camera Internațională de Comerț.

Instrucțiuni speciale pentru banca negociatoare:

1. Acest acreditiv va deveni efectiv când
(Banca japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare)

ia cunoștință de primirea scrisorii de angajament de la Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, conform Acordului de împrumut menționat.

După obținerea rambursării de la Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, în conformitate cu prevederile scrisorii de angajament,

se angajează să remită contravaloarea tratelor în conformitate cu instrucțiunile emise de către dumneavoastră.
(Banca japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare)

2. Dumneavoastră trebuie să trimiteți tratele și un set complet de documente către, împreună cu certificatul care să ateste faptul că
(Banca japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare),

restul documentelor au fost trimise prin poșta aeriană direct către noi.

3. Toate spezele bancare corespunzătoare acestui acreditiv sunt în sarcina
(Împrumutatul)

conform Acordului de împrumut menționat.

Al dumneavoastră,

.....
(numele Băncii emitente)

.....
(semnătura autorizată)

Termenii de plată

Acești termeni de plată constituie parte integrantă a acreditivului nostru nr.

I. Plata inițială

Suma: Y,
reprezentând% din prețul total al contractului.
Documentele solicitate:
Ultima dată de prezentare:

II. Plata intermediară (dacă există)

Suma:Y,
reprezentând% din prețul total al contractului.
Documentele solicitate:
Ultima dată de prezentare:

III. Plata contra documentelor de transport

Suma:Y,
reprezentând% din prețul total al contractului.

NOTĂ:

Această anexă nu este necesară în cazul plății integrale efectuate pe baza documentelor de transport.

Formularul OECF-LC2

Acreditiv irevocabil

Data:

L/C nr.

Către:

 (numele și adresa Băncii avizatoare)

Acest acreditiv a fost deschis
 ca urmare a Acordului de împru-
 mut nr., datat,
 dintre și Fondul
 (Împrumutat)
 pentru Cooperare Economică
 Internațională, Tokyo, Japonia

Stimați domni,

Vă solicităm să anunțați că am deschis acreditivul nostru
 (numele și adresa furnizorului)

irevocabil nr. în favoarea acestuia, în contul, în sumă sau sume ce
 (numele cumpărătorului)

nu depășesc suma totală de Y (adică yeni), disponibilă prin trate la vedere ale
 beneficiarului, pentru valoarea totală a declarației, trase asupra
 (banca japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare)

Scrisoarea trebuie însoțită de documentele solicitate în conformitate cu graficul de plată ane-
 xat la prezentul document, referitoare la contractul nr. cu privire la Proiect.

Tratele trebuie prezentate trasului nu mai târziu de 19.. .

Toate tratelile și documentele conforme cu acest acreditiv trebuie să fie inscripționate cu
 „Trase conform acreditivului irevocabil al nr. din 19... .“
 (banca emitentă)

Acest acreditiv nu este transferabil.

Prin prezentul document ne angajăm ca toate tratelile trase în cadrul și în conformitate cu ter-
 menii acestui acreditiv să fie onorate în mod corespunzător, la data prezentării și livrării docu-
 mentelor către tras.

Cu excepția cazului în care se declară în mod expres altfel, acest acreditiv este subiect al
 „Broșurii nr. 400 referitoare la Regulile și uzanțele uniforme privind acreditivul“ (ediția 1983 revizuită), editată de Camera Internațională de Comerț.

Instrucțiuni speciale către banca negociatoare:

1. Acest acreditiv va deveni efectiv când
 (Banca japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare)

comunică primirea scrisorii de angajament de la Fondul pentru Cooperare Economică
 Internațională, conform acordului de împrumut menționat.

După obținerea rambursării de la Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, în con-
 formitate cu prevederile scrisorii de angajament,
 (Banca japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare)
 se angajează să remită suma tratelilor în conformitate cu instrucțiunile emise de către dumneavoastră.

2. Dumneavoastră trebuie să trimiteți tratelile și un set complet de documente către
, împreună cu certificatul care atestă faptul că restul
 (Banca japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare)
 documentelor au fost trimise prin poșta aeriană direct către noi.

3. Toate spezele bancare corespunzătoare acestui credit sunt în sarcina
 (Împrumutatul)
 conform Acordului de împrumut menționat.

Al dumneavoastră,

.....
 (numele Băncii emitente)

 (semnătura autorizată)

Graficul de plată:

Acest grafic de plată constituie parte integrantă a Acreditivului nostru nr.

I. Plata inițială

Suma: Y,
 reprezentând% din prețul total al contractului.
 Documente solicitate: declarația beneficiarului.
 Ultima dată de prezentare:

II. Plăți ulterioare

Suma totală: Y,

reprezentând% din prețul total al contractului, ce urmează a fi plătită după cum urmează:

	Suma datorată:	Ultima dată de prezentare:
Tranșa 1:Y
Tranșa 2:Y
.....

Documentele solicitate: o copie de pe declarația de execuție emise de către

(Împrumutat sau autoritatea sa desemnată)
al cărei conținut este anexat.

Declarație de execuție

Data:
Ref. nr.

Către:
.....
(numele și adresa furnizorului)

Ref.: Acreditiv nr.,
din, deschis de către
....., în sumă de Y,
în favoarea, referitor la
Proiectul, conform
Acordului de împrumut nr.

Subsemnatul, reprezentând, emit prin prezentul
(Împrumutatul)
document o Declarație de execuție pentru a autoriza pe să primească suma de Y
(..... yeni) de la Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, în conformitate cu termenii
de plată stipulați în Contractul nr. din dintre și
.....

.....
(Împrumutatul)
.....
(semnătura autorizată)

Instrucțiuni speciale:

Detaliile execuției efective vor fi declarate în anexă.

Formularul OECF-LOC

Data:
Angajament nr.

Domnilor,

Scrisoare de angajament

Referință: Acreditiv nr.
în sumă de
în favoarea.....

Prin prezentul document ne angajăm irevocabil să vă rambursăm o sumă sau sume ce nu depășesc....., în baza cererii de tragere însoțite de o copie de pe tratele trase de către beneficiar, în termen de cincisprezece (15) zile de la primirea cererii.

Această Scrisoare de angajament va expira la data de

Se înțelege faptul că în rambursarea ca urmare a acestei scrisori de angajament nu vom fi în nici un caz obligați sau responsabili pentru actele sau omisiunile băncii emitente, băncii negociatoare, beneficiarului și/sau ale altor părți interesate în acreditivul menționat în legătură cu deschiderea, negocierea, plata acestuia sau cu orice alte probleme legate de acesta.

Al dumneavoastră,
.....

*Formularul OECF-RFD (1)***Cerere de tragere(1)**

Data:

Ref. nr.:

Către: Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
Tokyo, Japonia

În atenția: inspectorului
Ref.: Împrumutul nr. Țara:
Scrisoarea de angajament nr.
Acreditivul nr.

Domnilor,

Am primit documentele referitoare la furnizarea de

.....
(cantitatea și descrierea bunurilor și serviciilor în conformitate cu L/C)

și le-am găsit în ordine și în conformitate cu termenii amintitului acreditiv.

Ca urmare a Scrisorii de angajament menționate mai sus, prin prezentul document solicităm tragerea următoare din sumele împrumutului:

a) Suma ce urmează a fi trasă Y
(adică yeni)

b) Data tragerii

Al dumneavoastră,

.....
(numele Băncii japoneze).....
(semnătura autorizată)*Formularul OECF-RFD (2)*

(dolari S.U.A.)

Cerere de tragere(2)

Data:

Ref. nr.:

Către Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
Tokyo, Japonia

În atenția: inspectorului
Ref.: Împrumutul nr. Țara
Scrisoarea de angajament nr.
Acreditivul nr.

Domnilor,

Am primit documentele referitoare la furnizarea de

.....
(cantitatea și descrierea bunurilor și serviciilor în conformitate cu L/C)

și le considerăm în ordine și în conformitate cu termenii amintitului acreditiv.

Ca urmare a Scrisorii de angajament menționate mai sus, prin prezentul document solicităm tragerea următoare din sumele împrumutului:

a) Suma ce urmează a fi trasă: Y
(adică yeni)

b) Suma tratei (plătibilă conform acreditivului amintit):

c) Curs de schimb

d) Data tragerii:

Al dumneavoastră,

.....
(denumirea Băncii japoneze).....
(semnătura autorizată)

PROCEDURA DE RAMBURSARE

Procedura de rambursare, datată august 1988, se va aplica, *mutadis mutandis*, în cazul tragerilor de sume pentru efectuarea plăților către furnizor(i), cu următoarele prevederi suplimentare:

1. Banca din Tokyo desemnată pentru efectuarea operațiunilor valutare, ori de câte ori este menționată în această anexă, inclusiv în Procedura de rambursare, va fi Bank of Tokyo — Mitsubishi, Ltd., Tokyo.

2. Banca Împrumutatului desemnată pentru efectuarea operațiunilor valutare, menționată în Procedura de rambursare, va fi Banca Comercială Română.

3. Documentele aferente, care evidențiază fiecare plată și utilizarea acesteia, menționate la pct. 1. (b) din procedura de rambursare, vor fi:

a) Pentru plățile efectuate către furnizori pentru expedierea/transportul bunurilor contra documentelor de livrare/transport:

(i) conosamentul sau un document similar care evidențiază expedierea/transportul bunurilor listate în factură;

(ii) cambie sau un document similar care evidențiază data și suma plătită către furnizor; o chitanță simplă din partea furnizorului, care să arate data și suma plătită, este suficientă.

b) Pentru plățile efectuate către furnizori anterior expedierii/transportului bunurilor:

— cambie sau un document similar care evidențiază data și suma plății efectuate către furnizor; o chitanță simplă din partea furnizorului, care să arate data și suma plătită, va fi suficientă.

c) Pentru plățile privind serviciile consultanților:

(i) cererea depusă de către consultanți, care să indice, detaliat, serviciile prestate, perioada aferentă și suma care urmează să le fie plătită;

(ii) cecul bancar anulat, trata sau un document similar, care să evidențieze data și suma plătită consultanților; o chitanță din partea consultanților, care să arate data și suma plătită, va fi suficientă.

d) Pentru plățile efectuate pentru alte servicii prestate:

(i) chitanța, solicitarea sau factura, care specifică natura serviciilor prestate și sumele percepute pentru acestea;

(ii) cecul bancar anulat, trata sau un document similar, care evidențiază data și suma plătită efectuate;

o chitanță simplă, care să arate data și suma plătită, va fi suficientă.

Dacă astfel de servicii se referă la importul de bunuri (de exemplu: cheltuieli de transport, asigurare), vor fi date referințe corespunzătoare pentru a permite Fondului să stabilească corelația dintre acestea și bunul specific la care se referă și al cărui cost a fost sau urmează să fie finanțat de către Fond.

e) Pentru plățile privind contractele pentru lucrări civile:

(i) chitanța, solicitarea sau factura contractantului, cu detalii suficiente, care să arate lucrarea efectuată de către contractant și suma pretinsă pentru aceasta;

(ii) un certificat care să ateste faptul că lucrarea efectuată de către contractant este satisfăcătoare și în conformitate cu termenii contractului; un astfel de certificat va fi semnat de către Agenția de execuție;

(iii) cecul bancar anulat sau un document similar care să evidențieze data și suma plății efectuate de către contractant; o chitanță simplă din partea contractantului, care să arate data și suma plătită, este suficientă.

4. a) Împrumutatul va plăti Fondului o sumă exprimată în yeni japonezi, egală cu o zecime de procent (0,1%) din suma trasă de către Împrumutat, drept comision de serviciu, la data efectuării tragerii. Tragerea efectuată de către Fond în cadrul acestei proceduri se va realiza în urma primirii de către Fond a chitanței privind plata comisionului de serviciu de către Împrumutat.

b) O sumă egală cu acest comision de serviciu va fi acoperită din suma împrumutului, iar Fondul se va refinanța imediat cu suma reprezentând comisionul de serviciu, la data efectuării tragerii pentru Împrumutat. Această plată din suma împrumutului va constitui o obligație validă din punct de vedere legal a Împrumutatului, conform Termenilor și condițiilor acordului de împrumut.

5. Suma care apare pe cererea de rambursare se va exprima în yeni japonezi.

6. Formularul OECF-SSP anexat va fi înlocuit cu formularul OECF-SSP anexat la Procedura de rambursare.

Situția plăților efectuate											(Formularul OECF-SSP)		
											Data:		
											Seria nr.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Tranzacția	Cumpărătorul	Furnizorul	Naționalitatea furnizorului	Descrierea bunurilor și/sau a serviciilor	Categoria	Originea	Suma contractată	Data plății	Suma plătită	Natura plății	Metoda de achiziție	Suma aferentă finanțării	Rata rambursării
1													
2													
3													
4													
TOTAL:													

Subsemnatul certific faptul că furnizorul(ii) și bunurile și/sau serviciile menționate mai sus sunt eligibile conform acordului de împrumut.

Nota pentru 4. Naționalitatea furnizorului: țara în care furnizorul este înregistrat.

Nota pentru 6. Categoria: categoria descrisă în secțiunea 1 a anexei nr. 2.

Nota pentru 10 și 13. Suma plătită: dacă nu se exprimă în yeni japonezi, precizați atât suma în moneda în care s-a efectuat plata către furnizor, cât și sumele aferente transformate, calculate în conformitate cu pct. 3 al Procedurii de rambursare și cu cursul de schimb.

Nota pentru 11. Natura plății: avans, plata unei rate sau plata finală etc.

Nota pentru 12. Metoda de achiziție: precizați motivele, în cazul alegerii altei metode decât licitațiile internaționale competitive.

Nota pentru 14. Procentul plății: procentul sumei finanțate din suma de plată, exprimată în moneda în care s-a făcut plata către furnizor.

.....
(semnătura autorizată)

Procedura de rambursare

1. Această procedură trebuie urmată în cazul în care au fost deja efectuate cheltuieli eligibile pentru finanțarea de către Fond. Împrumutatul va solicita Fondului să ramburseze o sumă ce nu depășește suma plătită efectiv de către cumpărător, trimițând Fondului o cerere de rambursare în concordanță cu formularul OECF-RFR. În principiu, fiecare cerere va fi însoțită de următoarele documente:

a) situația plăților efectuate conform formularului OECF-SSP;

b) documentele însoțitoare care evidențiază fiecare plată și utilizarea ei, așa cum sunt stipulate în acordul de împrumut.

2. Atunci când Fondul constată că cererea de rambursare este îndreptățită și în conformitate cu prevederile acordului de împrumut, Fondul, după primirea de la Împrumutat a unei sume egale cu o zecime de procent (0,1%) din suma ce urmează să fie rambursată drept comision de serviciu, va efectua rambursarea în yeni japonezi. Rambursarea va fi făcută în termen de 15 zile lucrătoare de la data primirii cererii, prin plata în contul nerezident în yeni al Împrumutatului, care va fi deschis în avans la o

bancă din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare, așa cum se prevede în acordul de împrumut, în conformitate cu legile și reglementările japoneze din acest domeniu.

3. Atunci când valuta utilizată în efectuarea plății către furnizor nu este yenul japonez, suma declarată în cererea de rambursare va fi exprimată fie în yeni japonezi, convertiți la cursul de schimb la cumpărare T/T, cotel de către o bancă autorizată să efectueze operațiuni valutare pe teritoriul Împrumutatului, așa cum se menționează în acordul de împrumut, la data imediat precedentă zilei în care a fost făcută cererea de rambursare, fie în altă valută decât yenul japonez. În primul caz, suma plătită în valută și cursul de schimb utilizat la convertirea în yeni japonezi vor fi cuprinse în situația plăților efectuate, prezentată în formularul OECF-SSP. În al doilea caz, valuta care poate fi utilizată pentru cererea de rambursare va fi stipulată în acordul de împrumut și suma rambursării în yeni japonezi va fi calculată la cursul de schimb la vânzare T/T, cotel la o bancă din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare, cu două zile lucrătoare înaintea datei când se face rambursarea.

Cerere de rambursare

Data:
Acordul de împrumut nr.:
Nr. cererii:

Către:
Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
Tokyo, Japonia

Destinatar: Directorul executiv, Departamentul de împrumuturi

Domnilor,

1. Ca urmare a Acordului de împrumut nr. din data de, încheiat între Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, denumit în continuare *Fondul*, și Împrumutat, subsemnatul solicit prin prezenta rambursarea, în conformitate cu acordul de împrumut menționat, a unei sume de (adică.....), în vederea rambursării cheltuielilor descrise în situația plăților, anexată.

2. Subsemnatul nu a mai cerut înainte de aceasta rambursarea vreunei sume din împrumut în scopul rambursării sau efectuării cheltuielilor descrise în lista anexată. Subsemnatul nu a obținut și nu va obține fonduri în acest scop din tragerile din alt împrumut, credit sau donație disponibile subsemnatului, cu excepția împrumuturilor sau creditelor pe termen scurt, dacă există, încheiate înainte de rambursarea cerută și care urmează a fi rambursate, *pro tanto*, din fondurile rambursate în conformitate cu această cerere, iar orice comisioane sau dobânzi plătite sau plătibile în conformitate cu un asemenea credit pe termen scurt nu sunt incluse în suma cerută prin prezenta a fi rambursată.

3. Subsemnatul certific faptul că:

a) cheltuielile, considerate aici ca rambursabile, au fost făcute pentru scopuri specificate în acordul de împrumut;

b) bunurile și serviciile cumpărate, pentru care au fost efectuate aceste cheltuieli, au fost achiziționate în concordanță cu procedurile de achiziție aplicabile, convenite cu Fondul ca urmare a acordului de împrumut menționat, iar costurile și termenii respectivei achiziții sunt rezonabile;

c) bunurile și serviciile menționate sunt sau vor fi furnizate de către furnizorul (furnizorii) specificat(ți) în situația(țiile) anexată(e) și sunt sau vor fi produse în (sau, în cazul serviciilor, furnizate din) țara (țările)-sursă eligibilă(e) pentru împrumutul de la Fond.

4. Vă rugăm să rambursați suma solicitată prin această cerere prin plata în contul nerezydent în yenii la

(contul împrumutatului)

(denumirea și adresa Băncii din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare)

5. Această cerere conține pagini și liste numerotate și semnate, cu documentele însoțitoare.

Al dumneavoastră,

.....
(numele împrumutatului)

.....
(semnătura autorizată)

Situația plăților efectuate

Data:

Seria nr.:

1	2	3	4*)	5**)	6	7	8	9***)	10****)	11*****)
Tranzacția	Cumpărător	Furnizor	Naționalitatea furnizorului	Descrierea bunurilor și/sau a serviciilor	Originea	Suma contractului	Data plății	Suma plătită	Natura plății	Metoda de achiziție
1.										
2.										
3.										
4.										
.										
.										
.										
.										
TOTAL:										

Subsemnatul certifică faptul că furnizorul (furnizorii) și bunurile și/sau serviciile declarate mai sus sunt eligibile conform acordului de împrumut.

*) Nota pentru 4. Naționalitatea furnizorului: țara în care furnizorul este înregistrat.

***) Nota pentru 5. Descrierea bunurilor și/sau a serviciilor: în cazul creditului comercial, utilizați Codul SITC (Rev. 2).

****) Nota pentru 9. Suma plătită: dacă nu este exprimată în yen japonezi, declarați atât suma exprimată în valuta în care a fost făcută plata către furnizor și suma convertită, calculată în conformitate cu pct. 3 al procedurii de rambursare, cât și cursul de schimb.

*****) Nota pentru 10. Natura plății: plata în avans, plata în rate sau plata în final etc.

*****) Nota pentru 11. Metoda de achiziție: declarați motivele, dacă alegeți altă metodă decât licitația competitivă internațională.

.....
(semnătura autorizată)

ANEXA Nr. 7

Procedura de transfer

Procedura de transfer stabilită în prezentul document va fi aplicată în cazul tragerilor pentru plăți ce urmează a fi făcute către un furnizor(i) din România și dintr-o țară (țări)-sursă eligibilă(e), alta (altele) decât România, cu privire la partea din contract exprimată în moneda României.

Banca din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare, oriunde este menționată în această anexă, va fi The Bank of Tokyo-Mitsubishi, Ltd., Tokyo, denumită în continuare *Banca plătitoare*.

Banca autorizată pentru operațiuni valutare de pe teritoriul Împrumutatului, menționată în această anexă, va fi Banca Națională a României, denumită în continuare *Banca Națională*.

1. Cererea de plată

(1) Când Împrumutatul primește cereri de plată de la furnizor prin intermediul Agenției de execuție (conform Formularului CFP anexat la prezentul document), Împrumutatul va solicita Fondului să facă o tragere dintr-o sumă care să nu depășească suma efectiv cerută de către furnizor, prin trimiterea către Fond a cererii de plată, în conformitate cu Formularul TRF anexat la prezentul document. Fiecare cerere de plată va fi semnată de către Împrumutat și va fi însoțită de următoarele documente:

a) situația plăților, conform formularului TRF-SSP anexat la prezentul document;

b) o copie de pe Instrucțiunile de transfer trimise Băncii Naționale, conform formularului OECF-T1 anexat;

c) cereri de plată care evidențiază suma ce urmează a fi plătită furnizorului (furnizorilor), conform formularului CFP;

d) următoarele documente de justificare a fiecărei plăți și de utilizare a acesteia:

(i) pentru plata către furnizori contra livrarea/transportul bunurilor și/sau serviciilor:

- conosament sau un document similar care evidențiază livrarea/transportul bunurilor indicate în factură;

(ii) pentru plata serviciilor de consultanță:

- cererea consultanților, care indică, cu suficiente detalii, serviciul prestat, perioada prestării și suma de plată către aceștia;

(iii) pentru plățile efectuate conform contractelor pentru lucrări civile:

- solicitarea, chitanța sau factura contractantului care arată, cu suficiente detalii, lucrarea executată de către contractant și suma solicitată pentru aceasta;

- un certificat care să ateste că lucrarea executată de către contractant este satisfăcătoare și în concordanță cu termenii contractului respectiv. Un astfel de certificat va fi semnat de către inginerul-șef sau ofițerul de proiect al Agenției de execuție, numit pentru Proiect.

(2) Suma declarată în cererea de plată va fi în yeni japonezi, convertiți la cursul de schimb la cumpărare T/T, cota de către Banca Națională la data imediat precedentă zilei în care este făcută cererea de tragere. Suma ce va fi plătită în valută și la cursul valutar utilizat pentru conversia yenilor japonezi va fi descrisă în situația plăților, conform Formularului TRF-SSP, împreună cu dovada unui astfel de curs de schimb.

(3) Atunci când Împrumutatul trimite Fondului o cerere de tragere, Împrumutatul va trimite Băncii Naționale instrucțiunile de transfer (conform Formularului OECF-T1), însoțite de copia de pe cererea de tragere și cererea de plată.

2. Tragerea

(1) Când Fondul consideră că cererea de tragere este în ordine și în conformitate cu prevederile acordului de împrumut, Fondul, după primirea unei sume egale cu o zecime de procent (0,1%) din suma ce urmează a fi trasă, drept comision de serviciu plătit de către Împrumutat, va efectua tragerea în yeni japonezi. Tragerea va fi efectuată în cincisprezece (15) zile lucrătoare de la data primirii cererii, prin plata în contul nerezident în yeni al Băncii Naționale, care va fi deschis în avans la Banca plătitoare, în conformitate cu legile și cu regulamentele japoneze.

(2) O sumă egală cu un astfel de comision de serviciu va fi finanțată din sumele împrumutului, iar Fondul se va refinanța cu această sumă, reprezentând comision de serviciu, la data tragerii efectuate către Împrumutat. O astfel de tragere din sumele împrumutului va constitui o obligație validă și fermă pentru Împrumutat, în conformitate cu termenii și condițiile din acordul de împrumut.

3. Plata către furnizor

După ce sumele din împrumut, trase de către Fond, au fost creditate în contul nerezident în yeni al Băncii Naționale, menționat la pct. 2 de mai sus, și Banca Națională primește confirmarea telegrafică de la Banca plătitoare, Banca Națională va schimba imediat suma creditată în moneda României și va transfera suma efectiv solicitată de către furnizor prin cererea de plată, în contul corespun-

dent al furnizorului la Banca furnizorului, în conformitate cu instrucțiunile de transfer.

4. Delegarea de autoritate

(1) Împrumutatul desemnează prin prezentul document Banca Națională ca agent al său, în scopul întreprinderii oricărei acțiuni sau încheierii oricărui acord solicitat sau permis în conformitate cu această Procedură de transfer.

(2) Orice acțiune întreprinsă sau orice acord încheiat de către Banca Națională, ca urmare a autorității conferite acesteia, va fi obligatorie pentru Împrumutat și va avea aceeași forță și efect ca și când ar fi fost întreprinsă de către Împrumutat.

(3) Autoritatea conferită Băncii Naționale poate fi revocată sau modificată printr-un acord între Împrumutat și Fond.

5. Aranjament

Împrumutatul va face demersurile necesare pentru ca Banca Națională să încheie aranjamentul necesar cu Banca plătitoare, aranjament care să respecte următoarele cerințe, în conformitate cu autoritatea conferită Băncii Naționale la pct. 4 de mai sus:

a) utilizarea contului nerezident în yeni al Băncii Naționale, deschis la Banca plătitoare, pentru efectuarea tragerilor conform Procedurii de transfer;

b) imediat după ce tragerea efectuată de către Fond a fost creditată în contul nerezident în yeni al Băncii Naționale, menționat la pct. 2 de mai sus, Banca plătitoare va aviza telegrafic Banca Națională cu privire la tragerea de către Fond.

6. Fondul nu este responsabil pentru nici o pierdere suferită de către Împrumutat și/sau de furnizor(i), datorată oricărei diferențe dintre cursul de schimb ce va fi utilizat pentru conversia yenilor japonezi în valuta utilizată pentru plata efectivă către furnizor(i), la data transferului, și cursul de schimb ce va fi utilizat pentru conversia valutei utilizate pentru plata efectivă către furnizor(i) în yeni japonezi la data tragerii.

Formularul CFP

Cerere de plată

Data:

Împrumutul nr.: ROM-P1

Seria nr.:

Destinatar: Numele și adresa Împrumutatului

Prin prezentul document vă prezentăm cererea de plată pentru executarea lucrării, cu următorul conținut:

1. Contractul (nr. și data).....
2. Notificare privind contractul (nr. și data), dacă există
3. Descrierea bunurilor și serviciilor realizate
4. Suma solicitată
5. Suma cumulată deja plătită
6. Suma totală (4 + 5).....

Vă rugăm să plătiți suma solicitată la pct. 4 de mai sus în contul nostru, detaliat, după cum urmează:

- (i) Numărul contului:
- (ii) Numele băncii:
- (iii) Adresa completă a băncii:
- (iv) Adresa telegrafică:

.....
(numele furnizorului)

.....
(semnătura)

Formularul TRF

Cerere de tragere

Data:
 Împrumutul nr.: ROM-P1
 Seria nr:

Destinatar: Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
 Tokyo, Japonia

În atenția: Directorului executiv, Departamentul operațiuni III
 Doamnelor și domnilor,

1. Conform Acordului de împrumut nr. ROM-P1, datat 27 februarie 1998, încheiat între România și Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, denumit în continuare *Fondul*, subsemnatul solicită prin prezentul document tragerea, conform acordului de împrumut menționat, a sumei de yeni japonezi (adică yeni) pentru plata cheltuielilor descrise în situația anexată la prezentul document.

2. Subsemnatul nu a mai solicitat anterior tragerea nici unei sume din împrumut în scopul efectuării cheltuielilor descrise în situație. Subsemnatul nu a obținut și nu va obține fonduri în acest scop din sumele unui alt împrumut, credit sau donație, disponibile subsemnatului.

3. Subsemnatul certifică faptul că:

a) cheltuielile descrise în situație vor fi efectuate pentru scopurile specificate în acordul de împrumut;

b) bunurile și serviciile pentru care se efectuează aceste cheltuieli au fost achiziționate în conformitate cu procedurile de achiziție aplicabile, convenite cu Fondul în acordul de împrumut, iar costul și termenii de achiziție ai acestora sunt rezonabile;

c) bunurile și serviciile menționate sunt sau vor fi furnizate de către furnizorul (furnizorii) specificat(i) în situația anexată și sunt sau vor fi produse în (sau, în cazul serviciilor, furnizate din) țara (țările)-sursă elibigilă(e) pentru împrumutul Fondului.

4. Vă rugăm să efectuați tragerea sumei solicitate prin prezentul document prin plata acesteia în contul nerezident în yeni al Băncii Naționale a României, deschis la Bank of Tokyo—Mitsubishi, Ltd., Tokyo.

5. Această cerere cuprinde pagini și situații numerotate și semnate, împreună cu documentele însoțitoare.

Al dumneavoastră,

.....
 (Împrumutat)

.....
 (semnătura autorizată)

Formularul TRF-SSP

Data:
 Seria nr.:

Situația plăților

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Tranzacția	Nr. de referință al OECF	Cumpărător	Furnizor	Naționalitatea furnizorului*)	Descrierea bunurilor și/sau a serviciilor	Categoria**)	Originea	Suma contractului	Cursul valutar	Suma plătită***)	Natura plății****)	Metoda de achiziție*****)	Suma cerută pentru finanțare****)	Procentul plății*****)
1.														
2.														
3.														
4.														
TOTAL:														

Subsemnatul certifică faptul că furnizorul (furnizorii) și bunurile și/sau serviciile declarate mai sus sunt eligibile conform acordului de împrumut.

*) Nota pentru 5. Naționalitatea furnizorului: țara în care furnizorul este înregistrat și își are sediul principal.

**) Nota pentru 7. Categoria: categoria descrisă în secțiunea 1 a anexei nr. 2.

***) Nota pentru 11 și 14. Suma plătită: dacă nu este exprimată în yeni japonezi, declarați atât suma în moneda în care s-a făcut plata și suma (sumele) calculată(e) în conformitate cu pct. 1. (2) a anexei nr. 7 „Procedura de transfer”, cât și cursul (cursurile) valutar(e).

****) Nota pentru 12. Metoda de plată: plata unui avans, plata unei rate sau plata finală etc.

*****) Nota pentru 13. Metoda de achiziție: declarați motivele pentru alegerea altei metode decât licitația internațională competitivă.

*****) Nota pentru 15. Procentul plății: raportul între suma cerută pentru finanțare și suma plății în moneda în care a fost făcută plata către furnizor.

Pentru:

.....
 (semnătura autorizată)

Instrucțiuni de transfer

Data:

Împrumutul nr.: ROM-P1

Seria nr.:

Destinatar: Banca Națională a României

După primirea sumei trase de Fond, pe baza Cererii noastre de tragere nr. din, prin prezentul document solicităm schimbarea sumei trase în moneda României și transferul sumei efectiv solicitate de către furnizor în contul respectivului furnizor, deschis la Banca furnizorului, după cum se specifică în Cererea de plată nr. din

.....

(numele și adresa Împrumutatului)

.....

(semnătura)

Se anexează: Cererea de tragere

Cererea de plată

GUVERNUL ROMÂNIEI**ORDONANȚĂ****pentru modificarea anexei la Legea nr. 156/1998**

pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, Japonia, privind Proiectul de reabilitare a drumurilor, semnat la Tokyo la 27 februarie 1998

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 pct. 1 lit. g) din Legea nr. 148/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Art. I. — Anexa la Legea nr. 156/1998 pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, Japonia, privind Proiectul de reabilitare a drumurilor, semnat la Tokyo la 27 februarie 1998, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 300 din 14 august 1998, se modifică și va avea cuprinsul din anexa la prezenta ordonanță.

Art. II. — Legea nr. 156/1998 pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, Japonia, privind Proiectul de reabilitare a drumurilor, semnat la Tokyo la 27 februarie 1998, împreună cu anexa la aceasta, în forma modificată prin prezenta ordonanță, se va republica în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU

RADU VASILEContrasemnează:

Ministrul transporturilor,

Traian Băsescu

Ministrul finanțelor,

Daniel Dăianu

p. Ministrul afacerilor externe,

Mihai Ungureanu,

secretar de stat

București, 27 august 1998.

Nr. 109.

ACORD DE ÎMPRUMUT Nr. ROM – P2

ACORD DE ÎMPRUMUT
privind Proiectul de reabilitare a drumurilor între România și Fondul pentru Cooperare Economică
Internațională, Japonia, semnat la Tokyo la 27 februarie 1998

— datat 27 februarie 1998 —

Acord de împrumut nr. ROM – P2, semnat la Tokyo la 27 februarie 1998, între România și Fondul pentru Cooperare Economică Internațională

Pe baza conținutului schimbului de note dintre Guvernul României și Guvernul Japoniei, datat 14 iulie 1997, referitor la un împrumut japonez care urmează a fi acordat în vederea promovării stabilizării economice și a eforturilor de dezvoltare a României,

prin prezentul document, România, reprezentată prin Ministerul Finanțelor, denumită în continuare *Împrumutatul*, și Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, denumit în continuare *Fondul*, încheie următorul acord de împrumut, denumit în continuare *acordul de împrumut*, care include toate documentele la care se face referire în acordul de împrumut.

ARTICOLUL I

Împrumutul**Secțiunea 1 – Suma și scopul împrumutului**

Fondul este de acord să împrumute Împrumutatului o sumă ce nu depășește nouă miliarde o sută optzeci și nouă de milioane yeni japonezi (9.189.000.000 Y), care reprezintă capitalul pentru implementarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, descris în anexa nr. 1 la prezentul acord de împrumut, denumit în continuare *Proiectul*, în termenii și condițiile stabilite în acordul de împrumut, denumit în continuare *împrumutul*, fiind prevăzut totuși că, dacă totalul cumulativ al tragerilor conforme acordului de împrumut atinge limita amintită, Fondul nu va mai acorda nici o altă tragere.

Secțiunea 2 – Utilizarea sumelor împrumutului

(1) Împrumutatul va face demersurile necesare pentru ca sumele împrumutului să fie utilizate pentru achiziționarea de bunuri și servicii eligibile necesare pentru implementarea Proiectului, procurate de la furnizori, contractori sau consultanți, denumiți în continuare *furnizorii*, din țările-sursă eligibile, prezentate în anexa nr. 4 la prezentul acord, denumite în continuare *țări-sursă eligibile*, în concordanță cu alocarea prezentată în anexa nr. 2 la prezentul acord de împrumut.

(2) Tragerea finală, conform acordului de împrumut, va fi făcută nu mai târziu de aceeași zi și lună peste șase (6) ani de la data intrării în vigoare a acordului de împrumut și nici o altă tragere nu va mai fi efectuată de Fond după această dată, decât dacă se convine altfel între Fond și Împrumutat.

ARTICOLUL II

Rambursări și dobânzi**Secțiunea 1 – Rambursarea împrumutului**

Împrumutatul va rambursa suma împrumutului către Fond în concordanță cu graficul de amortizare prezentat în anexa nr. 3 la prezentul acord de împrumut.

Secțiunea 2 – Dobânzile și metoda de plată a acestora

(1) Împrumutatul va plăti semestrial Fondului dobânzi, la o rată de 2,7% pe an, aplicată sumelor prevăzute la lit. a)–c) de mai jos, denumite în continuare *suma împrumutului* (I), trase și nerambursate:

a) sumele trase din împrumut, alocate categoriei (A), prevăzute în secțiunea 1 a anexei nr. 2 la prezentul acord de împrumut;

b) comisioane de serviciu disponibilizate din sumele împrumutului referitoare la tragerile prevăzute la paragraful (1) a) de mai sus;

c) orice sume realocate din categoria (C) (prevăzute în secțiunea 1 a anexei nr. 2 la prezentul acord de împrumut) și trase în conformitate cu paragraful (1) lit. a) sau cu paragraful (1) lit. b) de mai sus.

(2) Împrumutatul va plăti semestrial Fondului dobânzi la o rată de 2,3% pe an, aplicată sumelor prevăzute la lit. a)–c) de mai jos, trase și nerambursate, denumite în continuare *suma împrumutului* (II):

a) sumele trase din împrumut, alocate categoriei (B), prevăzute în secțiunea 1 a anexei nr. 2 la prezentul acord de împrumut;

b) comisioane de serviciu plătite din sumele împrumutului, referitoare la sumele trase conform paragrafului (2) a) de mai sus;

c) orice sume realocate din categoria (C) (prevăzută în secțiunea 1 a anexei nr. 2 la prezentul acord de împrumut) și trase în conformitate cu paragraful (2) a) sau cu paragraful (2) b) de mai sus.

(3) Împrumutatul va plăti Fondului, la data de 20 februarie a fiecărui an, dobânzile acumulate până la data de 19 februarie a aceluși an de la data de 20 august a anului precedent, și la data de 20 august a fiecărui an dobânzile acumulate până la data de 19 august a aceluși an de la data de 20 februarie a aceluși an, fiind prevăzut ca, înaintea datei tragerii finale a sumelor împrumutului, Împrumutatul să plătească Fondului, la data de 20 martie a fiecărui an, dobânzile acumulate până la data de 19 februarie a aceluși an de la data de 20 august a anului precedent, și la data de 20 septembrie a fiecărui an dobânzile acumulate până la data de 19 august începând cu data de 20 februarie a aceluși an.

ARTICOLUL III

Clauze speciale

Secțiunea 1 – Termeni și condiții generale

Alți termeni și alte condiții general aplicabile acordului de împrumut vor fi stabilite în Termenii și condițiile generale ale Fondului, din noiembrie 1987, cu următoarele stipulări suplimentare, denumite în continuare *Termenii și condițiile generale*:

(1) Articolul VII al Termenilor și condițiilor generale va fi ignorat și, în consecință, toate referirile la „Garanție” sau „Garant”, oriunde acestea vor fi menționate în Termenii și condițiile generale, vor fi, de asemenea, ignorate.

(2) Secțiunea 3.05 a Termenilor și condițiilor generale va fi ignorată și înlocuită cu următoarea prevedere:

„Dacă rambursarea sumelor împrumutului sau plata dobânzilor cerute în conformitate cu acordul de împrumut va fi întârziată, dobânzile specificate în secțiunea 3.03 vor înceta să fie calculate asupra unei astfel de sume a împrumutului, neplătită la data scadenței și după aceasta, și un comision de întârziere va fi calculat cu o rată de 2% pe an, aplicată și adăugată la rata dobânzii specificată în acordul de împrumut, și va fi aplicat sumei neplătite din împrumut și dobânzile pe perioada de la scadență până în ziua imediat precedentă zilei plății efective a acesteia, ambele zile fiind incluse.”

(3) Următoarele vor fi substituite secțiunii 3.07 a Termenilor și condițiilor generale:

„Toate plățile sumei împrumutului, dobânzilor, comisionului de serviciu și comisionului de întârziere aferente împrumutului, efectuate de Împrumutat, vor fi creditate în contul Fondului, deschis la Banca Tokyo – Mitsubishi, Ltd., Uchisaiwai-cho Office, Tokyo, Japonia.”

(4) După ce un contract este determinat ca fiind eligibil pentru finanțarea de către Fond, numele furnizorului și suma contractului pot fi făcute publice de către Fond.

(5) Termenul *suma împrumutului*, oriunde este menționat în Termenii și condițiile generale, va fi înlocuit cu *suma împrumutului (I) și suma împrumutului (II)*.

(6) Când Împrumutatul face rambursarea sumelor împrumutului sau plata dobânzii și comisionului de întârziere, fără să specifice ordinea de alocare, Fondul poate decide ordinea de alocare între sumele împrumutului, dobânzilor sau comisionului de întârziere pentru suma împrumutului (I) sau pentru suma împrumutului (II).

Secțiunea 2 – Procedurile de achiziție

Regulile pentru achiziția bunurilor și serviciilor și pentru angajarea consultanților, menționate în secțiunea 4.01 a Termenilor și condițiilor generale, vor fi stipulate în Procedura de achiziție, prezentată în anexa nr. 4 la prezentul acord de împrumut.

Secțiunea 3 – Procedura de tragere

Procedura de tragere menționată în secțiunea 5.01 a Termenilor și condițiilor generale va fi următoarea:

(1) Procedura de angajament, prezentată în anexa nr. 5 la prezentul acord de împrumut, va fi aplicată în cazul sumelor trase pentru plata furnizorului (furnizorilor) dintr-o țară (țări)-sursă eligibilă(e), alta(altele) decât România, referitor la partea din contract exprimată în altă valută decât moneda națională României.

(2) Procedura de rambursare, prezentată în anexa nr. 6 la prezentul acord de împrumut, va fi aplicată în cazul tragerilor pentru plățile efectuate către furnizor(i) din România și furnizor(i) dintr-o țară(țări)-sursă eligibilă(e), alta(altele) decât România, referitor la partea din contract exprimată în moneda națională României.

(3) Exceptând prevederile paragrafului (2) menționat mai sus, procedura de transfer, anexată la prezentul acord de împrumut ca anexa nr. 7, se va aplica în cazul tragerilor pentru plăți ce urmează a fi făcute către un(mai mulți) furnizor(i) din România și dintr-o țară(țări)-sursă eligibilă(e), alta(altele) decât România, cu privire la partea din contract exprimată în moneda națională României.

Secțiunea 4 – Administrarea împrumutului

(1) Împrumutatul va autoriza și va face demersurile necesare pentru ca Administrația Națională a Drumurilor din România, denumită în continuare *Agenția de execuție*, să implementeze Proiectul.

(2) Împrumutatul va face demersurile necesare pentru ca Agenția de execuție să angajeze consultanți pentru implementarea Proiectului.

(3) Dacă fondurile disponibile din sumele împrumutului vor fi insuficiente pentru implementarea Proiectului, Împrumutatul va face, cu promptitudine, aranjamentele necesare pentru a furniza fondurile necesare.

(4) Împrumutatul poate să acorde, din sumele împrumutului, un împrumut(împrumuturi) Agenției de execuție, denumit în continuare *subîmprumut*, pentru implementarea Proiectului. Termenii și condițiile subîmprumutului, inclusiv rata dobânzii, perioada de grație și perioada de rambursare, nu vor fi mai puțin favorabile decât cele din acordul de împrumut.

(5) Împrumutatul va avea grijă ca Agenția de execuție să furnizeze Fondului rapoarte trimestriale privind progresele înregistrate în ceea ce privește implementarea Proiectului (în lunile februarie, mai, august și noiembrie ale fiecărui an), până când Proiectul este finalizat, într-o astfel de formă și cu astfel de detalii pe care Fondul le va cere în mod rezonabil.

(6) Prompt, dar în orice caz nu mai târziu de șase (6) luni de la finalizarea Proiectului, Împrumutatul va face demersurile necesare pentru ca Agenția de execuție să furnizeze Fondului un raport de finalizare a Proiectului într-o astfel de formă și cu astfel de detalii pe care Fondul le va cere în mod rezonabil.

(7) Împrumutatul va determina să fie operate și menținute orice facilități referitoare la Proiect și, cât mai prompt posibil, va determina să se facă toate reparațiile și înlocuirile necesare.

Secțiunea 5 – Notificări și cereri

Următoarele adrese sunt specificate pentru scopul secțiunii 9.03 a Termenilor și condițiilor generale:

Pentru
România,
Eugen Dijmărescu,
ambasador extraordinar și plenipotențiar

Pentru Fond:

Adresa poștală: THE OVERSEAS ECONOMIC COOPERATION FUND

Takebashi Godo Building, 4-1, Ohtemachi 1 – chome Chiyoda-ku, Tokyo 100—0004, Japan

În atenția Directorului Departamentului operațiuni III

Adresa telegrafică: COOPERATIONFUND

Tokyo

Telex: (1) Call No.: J28360

Answer Back Code: COOPFUND J 28360

(2) Call No.: J28430

Answer Back Code: COOPFUND J 28430

Pentru Împrumutat:

Adresa poștală: MINISTERUL FINANTELOR

str. Apolodor nr. 17, București, sectorul 5, România

În atenția Directorului general, Direcția generală a relațiilor financiare cu organisme internaționale

Telex: Call No.: 11230

Dacă adresele și/sau denumirile de mai sus se schimbă, părțile interesate vor notifica imediat, în scris, celeilalte părți la acordul de împrumut noua adresă și/sau denumire.

Secțiunea 6 – Limba

Toate documentele, informațiile și materialele care trebuie furnizate conform acordului de împrumut vor fi redactate în limba engleză sau în limba Împrumutatului și vor fi însoțite de o traducere autorizată în limba engleză, prevăzându-se ca, în ultimul caz, traducerea în limba engleză să prevaleze.

Drept pentru care, Fondul și Împrumutatul, acționând prin reprezentanții lor deplin autorizați, au determinat ca acordul de împrumut să fie în mod corespunzător semnat în numele lor și transmis biroului Fondului pentru Cooperare Economică Internațională, Chiyoda-ku, Tokyo, Japonia, la data și în anul mai sus menționate.

Pentru
Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
Akira Nishigaki,
președinte,
președinte al Consiliului de administrație

DESCRIEREA PROIECTULUI

Secțiunea 1 – Rezumatul Proiectului

(1) Obiectiv:

Reabilitarea secțiunii prioritare a Drumului Național nr. 6, astfel încât să facă față cererii în creștere de trafic intern și internațional.

(2) Localizare:

Timișoara, secțiunea Drumului Național nr. 6, cuprinsă între Timișoara – Lugoj și Craiova

(3) Agenția de execuție: Administrația Națională a Drumurilor din România

(4) Aria de activitate:

a) construcția centurii Timișoara;

b) reabilitarea Drumului Național nr. 6 între Timișoara și Lugoj;

c) construcția centurii Craiova;

d) servicii de consultanță.

Sumele din împrumut sunt disponibile pentru lucrările prevăzute la lit. a) – d).

Orice deficit al soldului rămas nefinanțat pentru articolele menționate mai sus, precum și orice alte lucrări urmează să fie finanțate de către Împrumutat.

Secțiunea 2 – Necesitățile anuale estimate de fonduri sunt prezentate mai jos:

Anul calendaristic (ianuarie-decembrie)	Pentru împrumut (milioane yeni japonezi)	Pentru Proiect (milioane yeni japonezi)
1998	0	0
1999	108	201
2000	689	1.116
2001	3.593	5.689
2002	3.593	5.689
2003	1.206	1.913
2004	0	0
TOTAL:	9.189	14.608

Tragerea sumelor din împrumut se va face în limita alocațiilor bugetare anuale ale Guvernului Japoniei pentru Fond.

Secțiunea 3 – Se estimează că Proiectul va fi finalizat până în luna aprilie 2003.

ALOCAREA SUMELOR ÎMPRUMUTULUI

Secțiunea 1 – Alocarea

Categoria	Suma alocată din împrumut (milioane yeni japonezi)	% din cheltuieli ce urmează a fi finanțate
(A) Lucrări civile/de construcții	8.318	100
(B) Servicii de consultanță	455	100
(C) Cheltuieli neprevăzute	416	—
TOTAL:	9.189	

NOTĂ:

Categoriile de cheltuieli neeligibile pentru finanțare sunt următoarele:

a) cheltuieli generale de administrație;

b) impozite și taxe;

c) achiziții de teren și alte proprietăți imobiliare;

d) compensații;

e) alte categorii de cheltuieli indirecte.

Dacă nu se convine altfel între Fond și Împrumutat, la fiecare tragere, suma trasă va fi calculată din totalul chel-

tuielilor eligibile prin înmulțirea cu procentul stipulat în această secțiune.

Secțiunea 2 – Realocarea în cazul modificării costurilor estimate

(1) Dacă costurile estimate ale articolelor incluse în oricare dintre categoriile (A) sau (B) se vor reduce, suma alocată pentru acestea și care nu mai este necesară pentru aceste categorii va fi realocată de către Fond categoriei (C).

(2) Dacă costurile estimate ale articolelor incluse în oricare dintre categoriile (A) sau (B) vor crește, suma egală cu fiecare porțiune, dacă există, a acestei creșteri, ce urmează a fi finanțată din sumele împrumutului, va fi alocată acelei categorii de către Fond, la cererea Împrumutatului, de la categoria (C), ținându-se totuși seama de necesitățile pentru cheltuieli neprevăzute, așa cum sunt determinate de către Fond, referitoare la costul articolelor din celelalte categorii.

GRAFIC DE AMORTIZARE

1. Rambursarea sumei împrumutului (I)	
Data scadenței:	Suma (yeni japonezi)
• 20 februarie 2008	213.040.000
• La fiecare dată de 20 februarie și de 20 august, începând cu data de 20 august 2008 până la data de 20 februarie 2028	213.024.000
2. Rambursarea sumei împrumutului (II)	
Data scadenței:	Suma (yeni japonezi)
• 20 februarie 2008	11.120.000
• La fiecare dată de 20 februarie și de 20 august, începând cu data de 20 august 2008 până la data de 20 februarie 2028	11.097.000
3. Rambursarea sumei împrumutului (I) + (II)	
Data scadenței:	Suma (yeni japonezi)
• 20 februarie 2008	224.160.000
• La fiecare dată de 20 februarie și de 20 august, începând cu data de 20 august 2008 până la data de 20 februarie 2028	224.121.000

ANEXA Nr. 4

PROCEDURA DE ACHIZIȚIE

Secțiunea 1 – Regulile care vor fi utilizate pentru efectuarea achizițiilor în cadrul împrumutului

(1) Toate achizițiile de bunuri și servicii, cu excepția serviciilor de consultanță care urmează să fie finanțate din sumele aferente împrumutului, vor respecta Regulile pentru efectuarea achizițiilor în cadrul împrumuturilor OECF, datate noiembrie 1987, denumite în continuare *Reguli privind achizițiile*.

(2) Consultanții angajați vor fi plătiți din sumele aferente împrumutului, în conformitate cu Regulile privind angajarea consultanților de către Împrumutații din fonduri OECF, datate noiembrie 1987, denumite în continuare *Reguli privind consultanții*.

Secțiunea 2 – Țările-sursă eligibile

Țările-sursă eligibile pentru efectuarea achizițiilor tuturor bunurilor și serviciilor, inclusiv a serviciilor de consultanță, care urmează să fie finanțate din sumele aferente împrumutului, sunt toate țările și regiunile.

Secțiunea 3 – Analiza de către Fond a deciziilor privind achizițiile de bunuri și servicii (cu excepția serviciilor de consultanță)

În cazul contractelor care urmează să fie finanțate din sumele aferente împrumutului, alocate categoriilor (A) și (B), specificate în anexa nr. 2 la prezentul acord de împrumut, următoarele proceduri vor constitui subiect al examinării și acordului Fondului, în conformitate cu secțiunea 4.02 din Termenii și condițiile generale:

(1) Dacă Împrumutatul dorește să adopte alte proceduri de achiziție decât licitațiile internaționale competitive, el va înainta Fondului o cerere pentru examinarea metodei(lor) de achiziție, conform formularului nr. 1 anexat la prezentul acord de împrumut. Fondul va informa Împrumutatul asupra acordului său prin intermediul unei notificări privind metoda(ele) de achiziție.

(2) Înaintea publicării și/sau notificării precalificării, Împrumutatul va prezenta Fondului, în scopul examinării și exprimării acordului, documentele de precalificare, împreună cu o cerere privind analiza documentelor de precalificare. În cazul în care Fondul nu are obiecții asupra documentelor mai sus menționate, el va informa în acest sens Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind documentele de precalificare. Orice modificare ulterioară, efectuată de către Împrumutat în cadrul documentelor mai sus menționate, necesită acordul prealabil al Fondului.

(3) Când firmele precalificate au fost selectate, Împrumutatul va înainta Fondului, în scopul analizei și exprimării acordului, o listă cu aceste firme și un raport privind procesul de selecție, împreună cu motivele care au stat la baza selecției făcute, atașând toate documentele relevante, precum și o cerere pentru analiza rezultatului precalificării. Împrumutatul va prezenta Fondului, pentru informare, orice alte documente referitoare la precalificare, la solicitarea în limite rezonabile a acestuia. În cazul în care Fondul nu are obiecții asupra documentelor mai sus menționate, el va informa Împrumutatul, în acest sens, prin intermediul unei notificări privind rezultatul precalificării.

(4) Înaintea transmiterii invitațiilor privind ofertele de licitație, Împrumutatul va prezenta Fondului, în scopul analizei și exprimării acordului, notificările și instrucțiunile pentru licitatori, formularul de licitație, proiectul de contract propus, specificații, desene de execuție și orice alte documente aferente licitației, împreună cu o cerere pentru examinarea documentelor de licitație. În cazul în care Fondul nu are obiecții asupra documentelor mai sus menționate, el va informa, în acest sens, Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind documentele de licitație. În situația în care Împrumutatul dorește să efectueze o modificare ulterioară a oricărui document dintre cele mai sus menționate, el trebuie să obțină acordul Fondului înainte ca respectivele documente să fie transmise licitatorilor potențiali.

(5) Înainte ca Împrumutatul să transmită notificarea licitatorului câștigător, el va prezenta Fondului, în scopul examinării și exprimării acordului, analiza ofertelor de licitație și propunerea privind adjudecarea licitației, însoțite de o cerere pentru analiza ofertelor de licitație și a propunerii privind adjudecarea licitației. În cazul în care Fondul nu are

obiecții privind documentele mai sus menționate, Fondul va informa, în acest sens, Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind analiza ofertelor de licitație și a propunerii de adjudecare a licitației.

(6) În cazul în care, după cum se prevede în secțiunea 5.10 a Regulilor privind achizițiile, Împrumutatul dorește să respingă toate ofertele de licitație sau să negocieze cu unul sau doi dintre licitatorii cei mai avantajoși, în vederea încheierii contractului în condiții avantajoase, Împrumutatul va informa Fondul asupra motivelor sale, solicitând acestuia efectuarea unei analize și exprimarea acordului preliminar. În cazul în care Fondul nu are obiecții, el va informa Împrumutatul asupra acordului său. În cazul reluării procedurii de licitație, toate procedurile ulterioare vor fi în totală concordanță cu subparagrafele (1)–(5).

(7) După semnarea unui contract, Împrumutatul va înainta cu promptitudine Fondului, în scopul analizei și exprimării acordului, o copie a contractului, certificată în mod corespunzător, însoțită de o cerere privind examinarea contractului (conform formularului nr. 2 anexat). În situația în care Fondul stabilește conformitatea contractului cu acordul de împrumut, acestal va informa în acest sens Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind contractul.

(8) Orice modificare sau anulare a unui contract, examinată de către Fond, va necesita acordul scris, prealabil, al acestuia, prevăzându-se totuși faptul că orice schimbare care nu constituie o modificare importantă a contractului și care nu afectează prețul contractului nu va impune solicitarea unui astfel de acord al Fondului.

Secțiunea 4 – Analiza de către Fond a deciziilor privind angajarea consultanților

Cu privire la secțiunea 4.02 a Termenilor și condițiilor generale, procedurile următoare vor constitui subiect al examinării și al acordului Fondului:

(1) Anterior propunerilor solicitate consultanților, Împrumutatul va prezenta Fondului, în scopul analizei și exprimării acordului, termenii de referință, lista scurtă a consultanților și scrisoarea de invitație, însoțite de o cerere de examinare a acestor documente. În situația în care Fondul nu are obiecții în ceea ce privește documentele mai sus menționate, acesta va informa în acest sens Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind termenii de referință, lista scurtă a consultanților și scrisoarea de invitație. Orice altă modificare ulterioară, efectuată de către Împrumutat în cadrul documentelor mai sus menționate, necesită acceptul prealabil al Fondului.

(2) Anterior invitării consultanților cel mai bine cotați de a participa la negocierile referitoare la contract, Împrumutatul va transmite Fondului, în scopul analizei și acceptului, rezultatele evaluării sale asupra propunerilor primite, însoțite de o cerere pentru examinarea propunerilor de consultanți. În cazul în care Fondul nu are obiecții asupra documentelor mai sus menționate, acesta va informa în acest sens Împrumutatul prin intermediul unei notificări privind raportul de evaluare a propunerilor de consultanți.

(3) În cazul în care, astfel cum se prevede în secțiunea 3.07 paragraful (2) din Regulile privind consultanții, Împrumutatul dorește să încheie negocierile privitoare la contract, desfășurate cu consultantul cel mai bine cotate, și invită consultantul de pe poziția a doua să participe la negocieri, Împrumutatul va informa anticipat Fondul asupra acestui fapt, expunându-și motivele.

(4) Dacă Împrumutatul dorește, așa cum se prevede în secțiunea 3.01 paragraful (2) din Regulile privind consultanții, să angajeze un anumit consultant, el va informa în acest sens Fondul, în scris, asupra motivelor sale, în scopul analizei și exprimării acordului, și va transmite o scri-

soare de invitație și termenii de referință. După obținerea acordului Fondului, Împrumutatul va putea transmite scrisoarea de invitație și termenii de referință consultantului în cauză. Dacă Împrumutatul consideră acceptabile propunerile consultantului, el va putea începe negocierile privind condițiile contractului (inclusiv termenii financiari).

(5) Imediat după semnarea unui contract, Împrumutatul va înainta cu promptitudine Fondului, în vederea analizei și exprimării acceptului său, un exemplar certificat al contractului, împreună cu o cerere privind examinarea contractului (conform formularului nr. 3 anexat). În cazul în care Fondul consideră contractul ca fiind în concordanță cu acordul de împrumut, el va informa în acest sens Împrumutatul, prin intermediul unei notificări privind contractul.

(6) Orice modificare sau anulare a contractului, examinată de către Fond, va necesita acceptul scris, anterior, al Fondului, prevăzându-se faptul că orice schimbare care nu constituie o modificare importantă a contractului și care nu afectează prețul contractului nu va impune solicitarea unui astfel de accept al Fondului.

Formularul nr. 1

Data

Ref. nr.

Către Fondul pentru Cooperare Economică Internațională
Tokyo, Japonia

În atenția: Directorului executiv, Departamentul operațiuni III

Domnilor,

Cerere privind examinarea metodei (metodelor) de achiziție

Referitor la: Acordul de împrumut nr. ROM—P2, datat 27 februarie 1998, privind Proiectul de reabilitare a drumurilor

În conformitate cu prevederile acordului de împrumut, la care ne referim, prin prezenta, înaintăm, în scopul examinării, metoda(metodele) de achiziție menționată(e) în anexă.

Vom aprecia în mod deosebit dacă ne veți înștiința asupra acordului dumneavoastră.

Cu stimă,

Pentru: România, reprezentată
prin Ministerul Finanțelor,

prin:
(semnătura autorizată)

*ANEXĂ
la formularul nr. 1*

1. Numele Proiectului
2. Metoda(metodele) de achiziție:
 - () licitații (locale) internaționale restrânse;
 - () cumpărări (locale) internaționale;
 - () contractări directe;
 - () alte modalități (.....).
3. Motivele pentru alegerea metodei(metodelor) de achiziție în detaliu (de exemplu: considerații tehnice, factori economici, experiență și capacități).
4. Numele și naționalitatea furnizorului [în cazul licitațiilor (locale) internaționale restrânse și al contractărilor directe].
5. Suma estimată a contractului:
 - în valută;
 - în moneda locală.
6. Principalele articole care urmează să fie finanțate prin contract.
7. Tipul de contract:
 - () contract la cheie;
 - () achiziții de bunuri/echipamente/materiale;
 - () contract privind lucrări civile;
 - () achiziții de servicii;
 - () alte tipuri.
8. Program de desfășurare:
 - (i) data semnării contractului;
 - (ii) data expedierii și/sau data începerii executării lucrărilor/prestării serviciilor;
 - (iii) data terminării (pentru livrări de bunuri sau pentru construcții).

Formularul nr. 2

Data
Ref. nr.

Către Fondul pentru Cooperare Economică Internațională
Tokyo, Japonia

În atenția: Directorului executiv, Departamentul operațiuni III

Domnilor,

Cerere privind examinarea contractului

În concordanță cu prevederile Acordului de împrumut nr. ROM-P2, datat 27 februarie 1998, vă înaintăm prin prezenta, în scopul examinării de către dumneavoastră, un exemplar certificat al contractului anexat. Detaliile contractului sunt:

1. Numărul și data contractului;
2. Numele și naționalitatea furnizorului;
3. Numele cumpărătorului;
4. Prețul contractului;
5. Suma finanțării aferente:
(reprezentând% din cheltuielile eligibile).
6. Descrierea și originea bunurilor:

Vom aprecia foarte mult dacă ne veți înștiința despre acceptul dumneavoastră privind examinarea contractului prin transmiterea unei notificări privind contractul.

Cu stimă,
Pentru: România, reprezentată prin
Ministerul Finanțelor,
prin:
(semnătura autorizată)

Formularul nr. 3

Data

Ref. nr.

Către Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
Tokyo, Japonia

În atenția: Directorului executiv, Departamentul operațiuni III

Domnilor,

Cerere privind examinarea contractului
(pentru serviciile de consultanță)

În concordanță cu prevederile Acordului de împrumut nr. ROM-P2, datat 27 februarie 1998, vă înaintăm prin prezenta, în scopul examinării, un exemplar certificat al contractului anexat. Detaliile contractului sunt:

1. Numărul și data contractului:
2. Numele și naționalitatea consultantului:
3. Numele celui care angajează:
4. Prețul contractului:
5. Suma finanțării aferente:
(reprezentând ...% din cheltuielile eligibile).

Vom aprecia în mod deosebit dacă ne veți înștiința despre acceptul dumneavoastră privind contractul prin transmiterea unei notificări privind contractul.

Cu stimă,
Pentru: România, reprezentată prin
Ministerul Finanțelor
prin:
(semnătura autorizată)

ANEXA Nr. 5

PROCEDURA DE ANGAJAMENT

Procedura de angajament, datată iulie 1988, redată mai jos, se va aplica, *mutatis mutandis*, în cazul tragerilor de sume efectuate către furnizor(i) din țara(țările)-sursă eligibilă(e), alta(altele) decât România, cu privire la acea parte din contract stabilită în altă valută decât moneda națională a României, cu următoarele prevederi suplimentare:

1. Referitor la secțiunea 1. (2) a Procedurii de angajament, banca japoneză va fi The Bank of Tokyo-Mitsubishi, Ltd., Tokyo.

2. Referitor la secțiunea 1. (2) a Procedurii de angajament, banca emitentă va fi Banca Comercială Română.

3. a) Împrumutatul va plăti Fondului, în yeni japonezi, o sumă egală cu o zecime de procent (0,1%) din suma prevăzută în scrisoarea de angajament, sub formă de comision de serviciu, la data emiterii respectivei scrisori de angajament. Fondul va emite scrisoarea de angajament către banca japoneză, în urma primirii comisionului de serviciu de la Împrumutat.

b) O sumă egală cu acest comision va fi finanțată din suma împrumutului, iar Fondul va utiliza imediat această

sumă drept comision de serviciu, la data emiterii scrisorii de angajament. Această tragere din suma împrumutului va constitui o obligație validă din punct de vedere legal a Împrumutatului în cadrul Termenilor și condițiilor din acordul de împrumut.

Secțiunea 1 – Introducere

(1) Plata pentru importuri de bunuri și servicii este adesea efectuată prin acreditiv, prin care o bancă comercială care operează în țara furnizorului face plata către furnizor în schimbul documentelor specificate în acreditiv și se refinanțează din fondurile disponibilizate de către cumpărător prin banca sa.

(2) Când o astfel de plată către furnizor este eligibilă pentru finanțare din împrumutul acordat de către Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, denumit în continuare *Fondul*, cumpărătorul poate prevedea în acreditivul deschis de o bancă desemnată pentru operațiuni valutare, denumită în continuare *banca emitentă*, că banca furnizorului, denumită în continuare *banca furnizorului*, se va

refinanța de la o bancă japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare, denumită în continuare *Banca japoneză*.

(3) Banca japoneză va obține fondurile pentru rambursare de la Fond, conform asigurării date de Fond. O astfel de asigurare, denumită în continuare L/COM, atunci când este prevăzută, ia forma unei scrisori de angajament a Fondului către Banca japoneză, prin care Fondul se angajează să disponibilizeze, în anumite condiții, suma ce urmează a fi plătită de către Banca japoneză în concordanță cu acreditivul irevocabil specificat, denumit în continuare L/C.

Secțiunea 2 – Deschiderea acreditivului și scrisoarea de angajament

(1) Un împrumutat al Fondului, denumit în continuare *Împrumutatul*, autoritatea desemnată a acestuia sau oricare alt cumpărător din teritoriile Împrumutatului va solicita băncii emitente să deschidă L/C.

(2) Banca emitentă va deschide L/C, în numele și conform autorizării Împrumutatului, în favoarea furnizorului, prin Banca japoneză, în conformitate cu formularul OECF-LC1 pentru bunuri și, respectiv, cu formularul OECF-LC2 pentru servicii, anexate. Banca japoneză va transmite o copie de pe L/C către Fond, în vederea obținerii L/COM de la Fond.

NOTĂ:

Atunci când banca emitentă este o bancă din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare, banca emitentă este aceeași cu Banca japoneză.

(3) Când Fondul consideră un astfel de L/C ca fiind corect și în conformitate cu prevederile acordului de împrumut încheiat între Fond și Împrumutat și cu termenii contractului relevant dintre Împrumutat și furnizor, Fondul, după primirea unei sume egale cu o zecime de procent (0,1%) de la Împrumutat, sub formă de comision de serviciu, emite L/COM către Banca japoneză, în conformitate cu formularul OECF-LOC anexat.

(4) După primirea L/COM, Banca japoneză va transmite L/C, care va deveni efectiv atunci când Banca japoneză ia cunoștință de primirea L/COM de la Fond, către furnizor, prin banca furnizorului. Banca japoneză va transmite simultan o copie de pe L/COM către banca emitentă, atunci când banca emitentă este diferită de Banca japoneză, ori către Împrumutat sau autoritatea lui desemnată, atunci când banca emitentă este identică cu Banca japoneză.

Secțiunea 3 – Tragerea

(1) Banca furnizorului va face plata către furnizor ca urmare a L/C amintit și va solicita Băncii japoneze să ramburseze fondurile prin transmiterea unui set de documente

specificat în L/C. Simultan, banca furnizorului va transmite setul de documente rămas direct către banca emitentă, atunci când banca emitentă este diferită de Banca japoneză.

(2) După primirea unei astfel de solicitări, Banca japoneză va prezenta Fondului cererea de tragere, în conformitate cu formularul OECF-RFD (1) anexat.

(3) Fondul, în termen de cincisprezece (15) zile lucrătoare de la primirea cererii de tragere, va efectua tragerea sumelor solicitate de către Banca japoneză, conform prevederilor L/COM. În consecință, Banca japoneză va face plata către banca furnizorului.

Secțiunea 4 – Contractul exprimat în altă valută decât yenul japonez

(1) În cazul în care respectivul contract este stabilit și plătit în altă valută decât yenul japonez, vor fi utilizate, *mutatis mutandis*, formularele OECF-LC1 și OECF-LC2, anexate, iar pentru cererea de tragere se va utiliza formularul OECF-RFD(2).

(2) Suma prevăzută în L/COM va fi echivalentul în yeni japonezi al sumei respectivei valute, prevăzută în L/C, convertită la cursul de schimb la vânzare T/T al Băncii japoneze cu două (2) zile lucrătoare înaintea datei când este emisă L/COM.

(3) Suma declarată în cererea de tragere va fi echivalentul în yeni japonezi, convertiți la cursul de schimb la vânzare T/T al Băncii japoneze cu două (2) zile lucrătoare înaintea datei tragerii.

(4) Când suma prevăzută în L/C nu este pe deplin acoperită de suma prevăzută în L/COM din cauza variației cursului valutar, suma neacoperită prin L/COM poate fi acoperită, în limita sumelor împrumutului, printr-un amendament la L/COM. În cazul în care suma prevăzută în L/C nu poate fi pe deplin acoperită prin această metodă, Împrumutatul va suporta suma neacoperită prin L/COM.

Secțiunea 5 – Alte

(1) Trebuie acordată atenție asigurării faptului că un acord asupra unui acreditiv și asupra metodei de tragere va fi încheiat între Banca japoneză și banca emitentă, Împrumutat sau autoritatea sa desemnată, imediat după semnarea acordului de împrumut.

(2) Toate comisioanele bancare sau spezele care se acumulează în legătură cu tranzacțiile menționate sunt în sarcina Împrumutatului.

(3) Reclamațiile sau divergențele în legătură cu L/C menționat vor fi soluționate între părțile interesate și nu vor scuti pe Împrumutat de nici o obligație intervenită în conformitate cu acordul de împrumut la care se face referire.

Formularul OECF-LC1

Acreditiv irevocabil

Data:

L/C nr.

Către

(denumirea și adresa băncii avizatoare)

Acest acreditiv a fost deschis
ca urmare a Acordului de
împrumut nr., din
....., dintre și
(împrumutat)
Fondul pentru Cooperare Eco-
nomică Internațională, Tokyo,
Japonia

Stimați domni,
Vă solicităm să anunțați că am deschis acreditivul nostru
(numele și adresa furnizorului)

irevocabil nr. în favoarea acestuia, în contul (numele cumpărătorului), pentru suma sau
sumele ce nu depășesc o sumă totală de Y (adică yeni), disponibilă prin trate la
vedere ale beneficiarului pentru valoarea totală a facturii, trase asupra (Banca japoneză
din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare).

Scrisoarea trebuie însoțită de următoarele documente:

- factura comercială semnată;
- lista coletelor;
- certificatul de origine;
- un set complet de conosamente maritime, întocmite la ordin, andosate în alb și inscrip-
ționate cu „Cost transport până la” și „Notificat la”;
- alte documente prin care se evidențiază transportul (scurtă descriere a bunurilor la care
se face referire în contractul nr.) de la la

Livrările parțiale sunt permise. Transbordarea este permisă.

Conosamentele nu trebuie să fie datate mai târziu de 19....

Tratele trebuie prezentate trasului nu mai târziu de 19....

Toate tratele și documentele conforme cu acest acreditiv trebuie să fie marcate cu „Trase
conform acreditivului irevocabil al (banca emitentă) nr. din 19.....”, și
referinței de import nr. (dacă există).

Acest acreditiv nu este transferabil.

Prin prezentul document ne angajăm ca toate tratele trase în cadrul și în conformitate cu ter-
menii acestui acreditiv să fie onorate în mod corespunzător, la data prezentării corespunzătoare și
a livrării documentelor către tras.

Dacă nu se stipulează altfel în mod expres, acest acreditiv este supus prevederilor „Broșurii
nr. 400 referitoare la Regulile și uzanțele uniforme privind acreditivele” (ediția 1983, revizuită), edi-
tată de Camera Internațională de Comerț.

Instrucțiuni speciale pentru banca negociatoare:

1. Acest acreditiv va deveni efectiv când (Banca japoneză din Tokyo desem-
nată pentru operațiuni valutare) ia cunoștință de primirea scrisorii de angajament de la Fondul
pentru Cooperare Economică Internațională, conform acordului de împrumut menționat.

După obținerea rambursării de la Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, în con-
formitate cu prevederile scrisorii de angajament, (Banca japoneză din Tokyo
desemnată pentru operațiuni valutare) se angajează să remită contravaloarea tratelor în conformi-
tate cu instrucțiunile emise de către dumneavoastră.

2. Dumneavoastră trebuie să trimiteți tratele și un set complet de documente către
(Banca japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare), împreună cu certificatul care să
atesta faptul că restul documentelor a fost trimis prin poșta aeriană direct către noi.

3. Toate spezele bancare corespunzătoare acestui acreditiv sunt în sarcina.....
..... (împrumutatul), conform acordului de împrumut menționat.

Al dumneavoastră,

.....
(denumirea băncii emitente)
.....
(semnătura autorizată)

Termenii de plată

Acești termeni de plată constituie parte integrantă a Acreditivului nostru nr.

I. Plata inițială

Suma: Y,
reprezentând% din prețul total al contractului.
Documentele solicitate
Ultima dată de prezentare

II. Plata intermediară (dacă există)

Suma: Y,
reprezentând% din prețul total al contractului.
Documentele solicitate
Ultima dată de prezentare

III. Plata contra documentelor de transport

Suma: Y,
reprezentând% din prețul total al contractului.

NOTĂ:

Această anexă nu este necesară în cazul plății integrale efectuate pe baza documentelor de
transport.

Acreditiv irevocabilData
L/C nr.Către
.....
(denumirea și adresa băncii avizatoare)Acest acreditiv a fost deschis
ca urmare a Acordului de
împrumut nr., din
....., dintre și
(Împrumutat)
Fondul pentru Cooperare Eco-
nomică Internațională, Tokyo,
JaponiaStimați domni,
Vă solicităm să anunțați că am deschis acreditivul nostru
(numele și adresa furnizorului)irevocabil nr. în favoarea acestuia, în contul (numele cumpărătorului) în sumă sau sume ce
nu depășesc suma totală de Y (adică yeni), disponibilă prin trate la vedere ale
beneficiarului, pentru valoarea totală a declarației trase asupra (Banca japoneză
din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare).Scrisoarea trebuie însoțită de documentele solicitate în conformitate cu graficul de plată ane-
xat la prezentul document, referitoare la Contractul nr. cu privire la Proiect.

Tratele trebuie prezentate trasului nu mai târziu de 19.....

Toate tratetele și documentele conforme cu acest acreditiv trebuie să fie inscripționate cu
„Trase conform acreditivului irevocabil al (banca emitentă) nr. din 19.....“.

Acest acreditiv nu este transferabil.

Prin prezentul document ne angajăm ca toate tratetele trase în cadrul și în conformitate cu ter-
menii acestui acreditiv să fie onorate în mod corespunzător, la data prezentării corespunzătoare și
a livrării documentelor către tras.Cu excepția cazului în care se declară în mod expres altfel, acest acreditiv este subiect al
„Broșurii nr. 400 referitoare la Regulile și uzanțele uniforme privind acreditivetele“ (ediția 1983, revi-
zuită), editată de Camera Internațională de Comerț.Instrucțiuni speciale către banca negociatoare:1. Acest acreditiv va deveni efectiv când (Banca japoneză din Tokyo desemnată
pentru operațiuni valutare) comunică primirea scrisorii de angajament de la Fondul pentru
Cooperare Economică Internațională conform acordului de împrumut menționat.După obținerea rambursării de la Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, în con-
formitate cu prevederile scrisorii de angajament, (Banca japoneză din Tokyo desem-
nată pentru operațiuni valutare) se angajează să remită suma tratetelor în conformitate cu
instrucțiunile emise de către dumneavoastră.2. Dumneavoastră trebuie să trimiteți tratetele și un set complet de documente către
(Banca japoneză din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare), împreună cu certificatul care
atestă faptul că restul documentelor a fost trimis prin poșta aeriană direct către noi.3. Toate spezele bancare corespunzătoare acestui acreditiv sunt în sarcina
(Împrumutatul), conform acordului de împrumut menționat.

Al dumneavoastră,

.....
(denumirea băncii emitente).....
(semnătura autorizată)Graficul de plată

Acest grafic de plată constituie parte integrantă a Acreditivului nostru nr.

I. Plata inițială

Suma: Y,
reprezentând% din prețul total al contractului
Documente solicitate: declarația beneficiarului
Ultima dată de prezentare

II. Plăți ulterioare

Suma totală: Y,
reprezentând% din prețul total al contractului, ce urmează a fi plătită după cum
urmează:Suma datorată: Ultima dată de prezentare:
Tranșa 1:Y
Tranșa 2:Y
..... Documentele solicitate: o copie de pe declarația de execuție emisă de către
(Împrumutat sau autoritatea sa desemnată), al cărei conținut este anexat.

Declarație de execuție

Data

Ref. nr.

Către

.....

(denumirea și adresa furnizorului)

Referința: Acreditiv nr.

din, deschis de către

....., în sumă de Y,

în favoarea, referitor la

Proiectul, conform

Acordului de împrumut nr.

Subsemnatul, reprezentând, emit prin prezentul document o
 (Împrumutatul)
 declarație de execuție pentru a autoriza pe să primească suma de Y (..... yeni) de
 la Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, în conformitate cu termenii de plată
 stipulați în Contractul nr. din, dintre și

.....

(Împrumutatul)

.....

(semnătura autorizată)

Instrucțiuni speciale:

Detaliile execuției efective vor fi declarate în anexă.

Formularul OECE-LOC

Data

Angajament nr.

Domnilor,

Scrisoare de angajament

Referință: Acreditiv nr.

în sumă de

în favoarea.....

Prin prezentul document ne angajăm irevocabil să vă rambursăm o sumă sau sume ce nu depășesc....., în baza cererii de tragere însoțite de o copie de pe tratele trase de către beneficiar, în termen de (cincisprezece) 15 zile de la primirea cererii.

Această scrisoare de angajament va expira la data de

Se înțelege faptul că în rambursarea efectuată ca urmare a acestei scrisori de angajament nu vom fi în nici un caz obligați sau responsabili pentru actele sau omisiunile băncii emitente, băncii negociatoare, ale beneficiarului și/sau ale altor părți interesate în acreditivul menționat în legătură cu deschiderea, negocierea, plata acestuia sau cu orice alte probleme legate de acesta.

Al dumneavoastră,

.....

*Formularul OECE-RFD (1)***Cerere de tragere (1)**

Data

Ref. nr.

Către Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
Tokyo, Japonia

În atenția inspectorului
Referință: Împrumutul nr. Țara:
Scrisoarea de angajament nr.
Acreditivul nr.

Domnilor,
Am primit documentele referitoare la furnizarea de

.....
(cantitatea și descrierea bunurilor și serviciilor în conformitate cu L/C)

și le considerăm în ordine și în conformitate cu termenii amintitului acreditiv.

Ca urmare a scrisorii de angajament menționate mai sus, prin prezentul document solicităm tragerea următoare din sumele împrumutului:

a) suma ce urmează a fi trasă Y,
(adică yeni)

b) data tragerii

Al dumneavoastră,

.....
(denumirea Băncii japoneze)

.....
(semnătura autorizată)

Formularul OECE-RFD (2)

(dolari S.U.A.)

Cerere de tragere (2)

Data

Ref. nr.

Către Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
Tokyo, Japonia

În atenția inspectorului
Referință: Împrumutul nr. Țara:
Scrisoarea de angajament nr.
Acreditivul nr.

Domnilor,
Am primit documentele referitoare la furnizarea de

.....
(cantitatea și descrierea bunurilor și serviciilor în conformitate cu L/C)

și le considerăm în ordine și în conformitate cu termenii amintitului acreditiv.

Ca urmare a scrisorii de angajament menționate mai sus, prin prezentul document solicităm tragerea următoare din sumele împrumutului:

a) suma ce urmează a fi trasă Y,
(adică yeni)

b) suma ratei
(plătibilă conform acreditivului amintit)

c) cursul de schimb

d) data tragerii

Al dumneavoastră,

.....
(denumirea Băncii japoneze)

.....
(semnătura autorizată)

PROCEDURA DE RAMBURSARE

Procedura de rambursare, datată august 1988, se va aplica, *mutadis mutandis*, în cazul tragerilor de sume pentru efectuarea plăților către furnizor(i), cu următoarele prevederi suplimentare:

1. Banca din Tokyo desemnată pentru efectuarea operațiunilor valutare, ori de câte ori este menționată în această anexă, inclusiv în Procedura de rambursare, va fi Bank of Tokyo–Mitsubishi, Ltd., Tokyo.

2. Banca Împrumutatului desemnată pentru efectuarea operațiunilor valutare, menționată în Procedura de rambursare, va fi Banca Comercială Română.

3. Documentele aferente, care evidențiază fiecare plată și utilizarea acesteia, menționate la pct. 1 lit. b) din procedura de rambursare, vor fi:

a) Pentru plățile efectuate către furnizori pentru expedierea/transportul bunurilor contra documentelor de livrare/transport:

- (i) conosamentul sau un document similar care evidențiază transportul/livrarea bunurilor listate din factură;
- (ii) cambia sau un document similar care evidențiază data și suma plătită către furnizor; o chitanță simplă din partea furnizorului, care să arate data și suma plătită, este suficientă.

b) Pentru plățile efectuate către furnizori anterior expedierii/transportului bunurilor:

— cambia sau un document similar care evidențiază data și suma plății efectuate către furnizor; o chitanță simplă din partea furnizorului, care să arate data și suma plătită, este suficientă.

c) Pentru plățile privind serviciile consultanților:

- (i) cererea depusă de către consultanți, care să indice, detaliat, serviciile prestate, perioada aferentă și suma care urmează să le fie plătită;
- (ii) cecul bancar anulat, trata sau un document similar, care să evidențieze data și suma plătită consultanților; o chitanță din partea consultanților, care să arate data și suma plătită, este suficientă.

d) Pentru plățile efectuate pentru alte servicii prestate:

- (i) chitanța, solicitarea sau factura care specifică natura serviciilor prestate și sumele percepute pentru acestea;

- (ii) cecul bancar anulat, trata sau un document similar, care evidențiază data și suma plății efectuate; o chitanță simplă, care să arate data și suma plătită, este suficientă.

Dacă astfel de servicii se referă la importul de bunuri (de exemplu: cheltuieli de transport, asigurare), vor fi date referințe corespunzătoare pentru a permite Fondului să stabilească corelația dintre acestea și bunul specific la care se referă și al cărui cost a fost sau urmează să fie finanțat de către Fond.

e) Pentru plățile privind contractele pentru lucrări civile:

- (i) chitanța, solicitarea sau factura contractantului, cu detalii suficiente, care să precizeze lucrarea efectuată de către contractant și suma pretinsă pentru aceasta;
- (ii) un certificat care să ateste faptul că lucrarea efectuată de către contractant este satisfăcătoare și în conformitate cu termenii contractului; un astfel de certificat va fi semnat de către Agenția de execuție;
- (iii) cecul bancar anulat sau un document similar care să evidențieze data și suma plății efectuate de către contractant; o chitanță simplă din partea contractantului, care să indice data și suma plătită, este suficientă.

4. a) Împrumutatul va plăti Fondului o sumă exprimată în yeni japonezi, egală cu o zecime de procent (0,1%) din suma trasă de către Împrumutat, drept comision de serviciu, la data efectuării tragerii. Tragerea efectuată de către Fond în cadrul acestei proceduri se va realiza în urma primirii de către Fond a chitanței privind plata comisionului de serviciu de către Împrumutat.

b) O sumă egală cu acest comision de serviciu va fi acoperită din suma împrumutului, iar Fondul se va refinanța imediat cu suma reprezentând comisionul de serviciu, la data efectuării tragerii pentru Împrumutat. Această plată din suma împrumutului va constitui o obligație validă din punct de vedere legal a Împrumutatului, conform Termenilor și condițiilor din acordul de împrumut.

5. Suma care apare pe cererea de rambursare se va exprima în yeni japonezi.

6. Formularul OECF-SSP anexat va fi înlocuit cu formularul OECF-SSP anexat la Procedura de rambursare.

Situatia plăților efectuate											(Formularul OECF-SSP)		
											Data:		
											Seria nr.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Tranzacția	Cumpărătorul	Furnizorul	Naționalitatea furnizorului	Descrierea bunurilor și/ sau serviciilor	Categoria	Originea	Suma contractată	Data plății	Suma plătită	Natura plății	Metoda de achiziție	Suma aferentă finanțării	Rata rambursării
1													
2													
3													
4													
TOTAL:													

Subsemnatul certific faptul că furnizorul(i) și bunurile și/sau serviciile menționate mai sus sunt eligibile conform acordului de împrumut.

Notă pentru 4. Naționalitatea furnizorului: țara în care furnizorul este înregistrat.

Notă pentru 6. Categoria: categoria descrisă în secțiunea 1 a anexeii nr. 2.

Notă pentru 10 și 13. Suma plătită: dacă nu se exprimă în yeni japonezi, stabiliți atât suma în moneda în care s-a efectuat plata către furnizor, cât și sumele aferente transformate, calculate în conformitate cu pct. 3 din Procedura de rambursare și cu cursul de schimb.

Notă pentru 11. Natura plății: avans, plata unei rate sau plata la final etc.

Notă pentru 12. Metoda de achiziție: precizați motivele, în cazul alegerii altei metode decât licitațiile internaționale competitive.

Notă pentru 14. Procentul plății: procentul sumei finanțate din suma de plată, exprimată în moneda în care s-a făcut plata către furnizor.

.....
(semnătură autorizată)

PROCEDURA DE RAMBURSARE

1. Această procedură trebuie urmată în cazul în care au fost deja efectuate cheltuieli eligibile pentru finanțarea de către Fond. Împrumutatul va solicita Fondului să rambur-seze o sumă ce nu depășește suma plătită efectiv de către cumpărător, trimițând Fondului o cerere de rambur-sare în concordanță cu formularul OECF-RFR. În principiu, fiecare cerere va fi însoțită de următoarele documente:

a) situația plăților efectuate, conform formularului OECF-SSP;

b) documentele însoțitoare care evidențiază fiecare plată și utilizarea ei, așa cum sunt stipulate în acordul de împru-mut.

2. Atunci când Fondul constată că cererea de rambur-sare este îndreptățită și în conformitate cu prevederile acordului de împrumut, Fondul, după primirea de la Împrumutat a unei sume egale cu o zecime de procent (0,1%) din suma ce urmează să fie rambursată drept comi-sion de serviciu, va efectua rambursarea în yeni japonezi. Rambursarea va fi făcută în termen de 15 zile lucrătoare de la data primirii cererii, prin plata în contul nerezident în yeni al Împrumutatului, care va fi deschis în avans la o

bancă din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare, așa cum se prevede în acordul de împrumut, în conformitate cu legile și cu reglementările japoneze din acest domeniu.

3. Atunci când valuta utilizată în efectuarea plății către furnizor nu este yenul japonez, suma declarată în cererea de rambursare va fi exprimată fie în yeni japonezi conver-tiți la cursul de schimb la cumpărare T/T, cotel de către o bancă autorizată să efectueze operațiuni valutare pe terito-riul Împrumutatului, așa cum se menționează în acordul de împrumut, la data imediat precedentă zilei în care a fost făcută cererea de rambursare, fie în altă valută decât yenul japonez. În primul caz, suma plătită în valută și cursul de schimb utilizat la convertirea în yeni japonezi vor fi cuprinse în situația plăților efectuate, prezentate în formula-rul OECF-SSP. În al doilea caz, valuta care poate fi utili-zată pentru cererea de rambursare va fi stipulată în acordul de împrumut și suma rambursării în yeni japonezi va fi calculată la cursul de schimb la vânzare T/T, cotel la o bancă din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare, cu două zile lucrătoare înaintea datei când se face ram-bursarea.

Cerere de rambursare

Data

Acordul de împrumut nr.

Numărul cererii

Către
Fondul pentru Cooperare Economică Internațională,
Tokyo, Japonia

În atenția: Directorului executiv, Departamentul de împrumuturi

Domnilor,

1. Ca urmare a Acordului de împrumut nr..... din data de, încheiat între Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, denumit în continuare *Fondul*, și Împrumutat, subsemnatul solicit prin prezenta rambursarea, în conformitate cu acordul de împrumut menționat, a unei sume de (adică.....), în vederea rambursării cheltuielilor descrise în situația plăților, anexată.

2. Subsemnatul nu am mai cerut înainte de aceasta rambursarea vreunei sume din împrumut, în scopul rambursării sau efectuării cheltuielilor descrise în lista anexată. Subsemnatul nu am obținut și nu voi obține fonduri în acest scop din tragerile din alt împrumut, credit sau donație disponibile subsemnatului, cu excepția împrumuturilor sau creditelor pe termen scurt, dacă există, încheiate înainte de rambursarea cerută prin prezenta și care urmează a fi rambursate, *pro tanto*, din fondurile rambursate în conformitate cu această cerere, iar orice comisioane sau dobânzi plătite sau plătibile în conformitate cu un asemenea credit pe termen scurt nu sunt incluse în suma cerută prin prezenta pentru a fi rambursată.

3. Subsemnatul certific faptul că:

a) cheltuielile, considerate aici ca rambursabile, au fost făcute pentru scopuri specificate în acordul de împrumut;

b) bunurile și serviciile cumpărate, pentru care au fost efectuate aceste cheltuieli, au fost achiziționate în concordanță cu procedurile de achiziție aplicabile, convenite cu Fondul ca urmare a acordului de împrumut menționat, iar costurile și termenii respectivei achiziții sunt rezonabile;

c) bunurile și serviciile menționate sunt sau vor fi furnizate de către furnizorul (furnizorii) specificat(ți) în situația (situațiile) de plată anexată(e) și sunt sau vor fi produse în (sau, în cazul serviciilor, furnizate din) țara (țările)-sursă eligibilă(e) pentru împrumutul de la Fond.

4. Vă rugăm să rambursați suma solicitată prin această cerere prin plata în contul nerezident în yeni la
(contul împrumutatului) (denumirea și adresa Băncii din Tokyo desemnate pentru operațiuni valutare)

5. Această cerere conține pagini și liste numerotate și semnate, cu documentele însoțitoare.

Al dumneavoastră,

.....
(numele împrumutatului)

.....
(semnătura autorizată)

Situația plăților efectuate

Data

Seria nr.:

1	2	3	4*)	5**)	6	7	8	9***)	10****)	11*****)
Tranzacția	Cumpărătorul	Furnizorul	Naționalitatea furnizorului	Descrierea bunurilor și/sau a serviciilor	Originea	Suma contractului	Data plății	Suma plătită	Natura plății	Metoda de achiziție
1.										
2.										
3.										
4.										
.										
.										
.										
.										
TOTAL										

Subsemnatul certifică faptul că furnizorul (furnizorii) și bunurile și/sau serviciile declarate mai sus sunt eligibile conform acordului de împrumut.

*) Notă pentru 4. Naționalitatea furnizorului: țara în care furnizorul este înregistrat.

***) Notă pentru 5. Descrierea bunurilor și/sau a serviciilor: în cazul creditului comercial, utilizați Codul SITC (Rev. 2).

****) Notă pentru 9. Suma plătită: dacă nu este exprimată în yen japonezi, declarați atât suma exprimată în valuta în care a fost făcută plata către furnizor și suma convertită, calculată în conformitate cu pct. 3 din Procedura de rambursare, cât și cu cursul de schimb.

*****) Notă pentru 10. Natura plății: plata în avans, plata în rate sau plata în final etc.

*****) Notă pentru 11. Metoda de achiziție: declarați motivele, dacă alegeți altă metodă decât licitația competitivă internațională.

.....
(semnătura autorizată)

ANEXA Nr. 7

PROCEDURA DE TRANSFER

Procedura de transfer stabilită în prezentul document va fi aplicată în cazul tragerilor pentru plăți ce urmează a fi făcute către (mai mulți) un furnizor(i) din România și dintr-o țară (țări)-sursă eligibilă(e), alta (altele) decât România, cu privire la partea din contract exprimată în moneda României.

Banca din Tokyo desemnată pentru operațiuni valutare, oriunde este menționată în această anexă, va fi The Bank of Tokyo–Mitsubishi, Ltd., Tokyo, denumită în continuare *banca plăitoare*.

Banca autorizată pentru operațiuni valutare de pe teritoriul Împrumutatului, menționată în această anexă, va fi

Banca Națională a României, denumită în continuare *Banca Națională*.

1. Cererea de plată

(1) Când Împrumutatul primește cereri de plată de la furnizor prin intermediul Agenției de execuție (conform formularului CFP anexat la prezentul document), Împrumutatul va solicita Fondului să facă o tragere într-o sumă care să nu depășească suma efectiv cerută de către furnizor, prin trimiterea către Fond a cererii de plată în conformitate cu formularul TRF anexat la prezentul document. Fiecare cerere de plată va fi semnată de către Împrumutat și va fi însoțită de următoarele documente:

a) situația plăților conform formularului TRF-SSP anexat la prezentul document;

b) o copie de pe instrucțiunile de transfer trimise Băncii Naționale conform formularului OECF-T1 anexat;

c) cereri de plată care evidențiază suma ce urmează a fi plătită furnizorului (furnizorilor), conform formularului CFP;

d) următoarele documente de justificare a fiecărei plăți și de utilizare a acesteia:

(i) pentru plata către furnizori contra livrarea/transportul bunurilor și/sau serviciilor — conosament sau un document similar care evidențiază livrarea/transportul bunurilor indicate în factură;

(ii) pentru plata serviciilor de consultanță — cererea consultanților, care indică, cu suficiente detalii, serviciul prestat, perioada prestării și suma de plată către aceștia;

(iii) pentru plățile efectuate conform contractelor pentru lucrări civile:

- solicitarea, chitanța sau factura contractantului, care arată, cu suficiente detalii, lucrarea executată de către contractant și suma solicitată pentru aceasta;
- un certificat care să ateste că lucrarea executată de către contractant este satisfăcătoare și în concordanță cu termenii contractului respectiv. Un astfel de certificat va fi semnat de către inginerul șef sau de ofițerul de proiect al Agenției de execuție, numit pentru Proiect.

(2) Suma declarată în cererea de plată va fi în yenii japonezi, convertiți la cursul de schimb la cumpărare T/T, cotelat de către Banca Națională la data imediat precedentă zilei în care este făcută cererea de tragere. Suma ce va fi plătită în valuta și la cursul de schimb utilizat pentru conversia yenilor japonezi va fi descrisă în situația plăților,

conform formularului TRF-SSP, împreună cu dovada unui astfel de curs de schimb.

(3) Atunci când Împrumutatul va trimite Fondului o cerere de tragere, Împrumutatul va trimite Băncii Naționale instrucțiunile de transfer (conform formularului OECF-T1), însoțite de copiile de pe cererea de tragere și de pe cererea de plată.

2. Tragerea

(1) Când Fondul consideră că cererea de tragere este în ordine și în conformitate cu prevederile acordului de împrumut, Fondul, după primirea unei sume egale cu o zecime de procent (0,1%) din suma ce urmează a fi trasă, drept comision de serviciu plătit de către Împrumutat, va efectua tragerea în yenii japonezi. Tragerea va fi efectuată în cincisprezece (15) zile lucrătoare de la data primirii cererii, prin plata în contul nerezident în yenii al Băncii Naționale, care va fi deschis în avans la banca plătitoare, în conformitate cu legile și cu regulamentele japoneze.

(2) O sumă egală cu un astfel de comision de serviciu va fi finanțată din sumele împrumutului, iar Fondul se va refinanța cu această sumă, reprezentând comision de serviciu, la data tragerii efectuate de către Împrumutat. O astfel de tragere din sumele împrumutului va constitui o obligație validă și fermă pentru Împrumutat, în conformitate cu termenii și cu condițiile din acordul de împrumut.

3. Plata către furnizor

După ce sumele din împrumut, trase de către Fond, au fost creditate în contul nerezident în yenii al Băncii Naționale, menționat la pct. 2 de mai sus, și Banca Națională primește confirmarea telegrafică de la banca plătitoare, Banca Națională va schimba imediat suma creditată în moneda României și va transfera suma efectiv solicitată de către furnizor prin solicitarea de plată în contul corespondent al furnizorului la banca furnizorului, în conformitate cu instrucțiunile de transfer.

4. Delegarea de autoritate

(1) Împrumutatul desemnează prin prezentul document Banca Națională ca agent al său, în scopul întreprinderii oricărei acțiuni sau încheierii oricărui acord solicitat sau permis, în conformitate cu această procedură de transfer.

(2) Orice acțiune întreprinsă sau orice acord încheiat de către Banca Națională, ca urmare a autorității conferite acesteia, va fi obligatorie pentru Împrumutat și va avea aceeași forță și efect ca și când ar fi fost întreprinsă de către Împrumutat.

(3) Autoritatea conferită Băncii Naționale poate fi revocată sau modificată printr-un acord între Împrumutat și Fond.

5. Aranjament

Împrumutatul va face demersurile necesare pentru ca Banca Națională să încheie aranjamentul necesar cu banca plătitoare, aranjament care să respecte următoarele cerințe, în conformitate cu autoritatea conferită Băncii Naționale la pct. 4 de mai sus:

a) utilizarea contului nerezident în yenii al Băncii Naționale, deschis la banca plătitoare, pentru efectuarea tragerilor conform procedurii de transfer;

b) imediat după ce tragerea efectuată de către Fond a fost creditată în contul nerezident în yenii al Băncii Naționale, menționat la pct. 2 de mai sus, banca plătitoare va aviza telegrafic Băncii Naționale tragerea de către Fond.

6. Fondul nu este răspunzător pentru nici o pierdere suferită de către Împrumutat și/sau de furnizor(i), datorată oricărei diferențe dintre cursul de schimb ce va fi utilizat pentru conversia yenilor japonezi în valuta utilizată pentru plata efectivă către furnizor(i), la data transferului, și cursul de schimb ce va fi utilizat pentru conversia valutei utilizate pentru plata efectivă către furnizor(i) în yenii japonezi, la data tragerii.

Formularul CFP

Cerere de plată

Data

Împrumutul nr.: ROM-P2

Seria nr.:

Destinatar: Numele și adresa Împrumutatului

Prin prezentul document vă prezentăm cererea de plată pentru executarea lucrării, cu următorul conținut:

1. Contractul (nr. și data):
2. Notificare privind contractul (nr. și data, dacă există):
3. Descrierea bunurilor și serviciilor realizate:
4. Suma solicitată:
5. Suma cumulată, deja plătită:
6. Suma totală (4+5).

Vă rugăm să plătiți suma solicitată la pct. 4 de mai sus în contul nostru, detaliat, după cum urmează:

- (i) numărul contului:
- (ii) denumirea băncii:
- (iii) adresa completă a băncii:
- (iv) adresa telegrafică:

.....
(numele furnizorului)

(semnătura)

Cerere de tragere

Data

Împrumutul nr.: ROM—P2

Seria nr.

Destinatar: Fondul pentru Cooperare Economică Internațională
Tokyo, Japonia

În atenția: Directorului executiv, Departamentul operațiuni III

Doamnelor și domnilor,

1. Conform Acordului de împrumut nr. ROM—P2 din 27 februarie 1998, încheiat între Fondul pentru Cooperare Economică Internațională, denumit în continuare *Fondul*, și România, subsemnatul solicit prin prezentul document tragerea, conform acordului de împrumut menționat, a sumei de yeni japonezi (adică Y) pentru plata cheltuielilor descrise în situația anexată la prezentul document.

2. Subsemnatul nu am mai solicitat anterior tragerea nici unei sume din împrumut în scopul efectuării cheltuielilor descrise în situație. Subsemnatul nu am obținut și nu voi obține fonduri în acest scop din sumele unui alt împrumut, credit sau donație disponibile subsemnatului.

3. Subsemnatul certific faptul că:

a) cheltuielile descrise în situație vor fi efectuate pentru scopurile specificate în acordul de împrumut;

b) bunurile și serviciile pentru care se efectuează aceste cheltuieli au fost achiziționate în conformitate cu procedurile de achiziție aplicabile, convenite cu Fondul în acordul de împrumut, iar costul și termenii de achiziție ale acestora sunt rezonabile;

c) bunurile și serviciile menționate sunt sau vor fi furnizate de către furnizorul (furnizorii) specificat(ți) în situația anexată și sunt sau vor fi produse în (sau, în cazul serviciilor, furnizate din) țara (țările)-sursă eligibilă(e) pentru împrumutul Fondului.

4. Vă rugăm să efectuați tragerea sumei solicitate prin prezentul document prin plata acesteia în contul nerezident în yeni al Băncii Naționale a României, deschis la Bank of Tokyo—Mitsubishi, Ltd., Tokyo.

5. Această cerere cuprinde..... pagini și..... situații numerotate și semnate, împreună cu documentele însoțitoare.

Al dumneavoastră,

.....
(Împrumutat).....
(semnătura autorizată)

Data

Seria nr.

Situația plăților

1 Tranzacția	2 Nr. de referință al OECF	3 Cumpărătorul	4 Furnizorul	5 ^{1*} Naționalitatea furnizorului	6 Descrierea bunurilor și/sau a serviciilor	7 ^{2*} Categorია	8 Originea	9 Suma contractului	10 Cursul valutar	11 ^{3*} Suma plătită	12 ^{4*} Natura plății	13 ^{5*} Metoda de achiziție	14 Suma cerută pentru finanțare	15 ^{6*} Procentul plății
1.														
2.														
3.														
4.														
TOTAL														

Subsemnatul certific faptul că furnizorul (furnizorii) și bunurile și/sau serviciile declarate mai sus sunt eligibile conform acordului de împrumut.

^{1*} Notă pentru 5. Naționalitatea furnizorului: țara în care furnizorul este înregistrat și își are sediul principal.

^{2*} Notă pentru 7. Categoria: categoria descrisă în secțiunea 1 a anexei nr. 2.

^{3*} Notă pentru 11 și 14. Suma plătită: dacă nu este exprimată în yeni japonezi, declarați atât suma în moneda în care s-a făcut plata și suma (sumele) calculate în conformitate cu alin. 1 paragraful (2) al anexei nr. 7 „Procedura de transfer”, cât și cursul (cursurile) de schimb.

^{4*} Notă pentru 12. Metoda de plată: un avans, plata unei rate sau plata finală etc.

^{5*} Notă pentru 13. Metoda de achiziție: declarați motivele pentru alegerea altei metode decât licitația internațională competitivă.

^{6*} Notă pentru 15. Procentul plății: raportul dintre suma cerută pentru finanțare și suma plății în moneda în care a fost făcută plata către furnizor.

Pentru:

.....
(semnătura autorizată)

*Formularul OECF-T1***Instrucțiuni de transfer**

Data

Împrumutul nr. ROM—P2

Seria nr.

Destinatar: Banca Națională a României

După primirea sumei trase de Fond, pe baza cererii noastre de tragere nr. din, prin prezentul document vă solicităm schimbarea sumei trase în moneda României și transferul sumei efectiv solicitate de către furnizor în contul respectivului furnizor, deschis la banca furnizorului, după cum se specifică în cererea de plată nr. din

.....
(numele și adresa Împrumutatului)

.....
(semnătura)

Se anexează: Cererea de tragere
Cererea de plată

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

pentru modificarea Ordonanței de urgență nr. 21/1997 privind restituirea unor bunuri imobile care au aparținut comunităților evreiești din România

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și ale art. 1 pct. 17 din Legea nr. 148/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Articol unic. — Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 21/1997 privind restituirea unor bunuri imobile care au aparținut comunităților evreiești din România, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 97 din 21 mai 1997, aprobată și modificată prin Legea nr. 140/1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 172 din 28 iulie 1997, se modifică după cum urmează:

1. La articolul 1, sintagma „Federația Comunităților Evreiești din România (F.C.E.R.)” se înlocuiește cu sintagma „unei fundații înființate de către Federația Comunităților Evreiești din România și Organizația Mondială Evreiască pentru Restituirea Bunurilor”.

2. Articolul 4 alineatul (1) va avea următorul cuprins:

„Art. 4. — (1) În scopul verificării îndeplinirii condițiilor prevăzute la art. 1 și al stabilirii măsurilor tehnice legate de restituirea imobilelor cuprinse în anexă, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență se instituie o comisie specială formată, pe bază de paritate numerică, din reprezentanți ai Guvernului și ai fundației prevăzute la art. 1.”

3. Articolul 5 va avea următorul cuprins:

„Art. 5. — Transmiterea dreptului de proprietate asupra bunurilor imobile prevăzute la art. 1 se va realiza la data încheierii protocoalelor de predare-preluare între actualii deținători ai imobilelor și fundația prevăzută la art. 1.”

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:

Ministru delegat pe lângă primul-ministru
pentru minorități naționale,
György Tokay

București, 27 august 1998.
Nr. 111.

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

privind restituirea unor bunuri imobile care au aparținut comunităților (organizații, culte religioase) minorităților naționale din România

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și ale art. 1 pct. 17 din Legea nr. 148/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — Clădirile împreună cu terenul aferent, cuprinse în anexa care face parte integrantă din prezenta ordonanță, care au aparținut comunităților (organizații, culte religioase) minorităților naționale din România și au fost trecute în patrimoniul statului român prin măsuri de constrângere, confiscare sau naționalizare, se restituie titularilor sau succesorilor acestora.

Art. 2. — (1) Comisiile speciale de restituire, constituite în baza Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 21/1997 privind restituirea unor bunuri imobile care au aparținut

comunităților evreiești din România, aprobată și modificată prin Legea nr. 140/1997, respectiv în baza Ordonanței de urgență nr. 13/1998 privind restituirea unor bunuri imobile care au aparținut comunităților cetățenilor aparținând minorităților naționale din România, vor verifica îndeplinirea condițiilor prevăzute la art. 1, cu respectarea aceleiași proceduri.

(2) Comisiile speciale de restituire vor stabili succesorii din cadrul comunităților, care vor redobândi dreptul de proprietate asupra imobilelor revendicate, și vor întocmi, pe

bază de acte doveditoare, documentația pentru fiecare imobil în parte.

Art. 3. — Transmiterea dreptului de proprietate asupra bunurilor imobile prevăzute la art. 1 se va realiza la data

încheierii protocoalelor de predare-preluare între actualii deținători ai imobilelor și succesorii stabiliți, menționându-se concret drepturile actualilor deținători.

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:

Ministru delegat pe lângă primul-ministru
pentru minorități naționale,
György Tokay

București, 27 august 1998.
Nr. 112.

ANEXĂ

I M O B I L E L E

care vor fi restituite comunităților minorităților naționale din România

Nr. crt.	Adresa	Actul de proprietate	Titularul actual al dreptului de proprietate	Destinația inițială	Folosința actuală	Actul în baza căruia a trecut în proprietatea statului	Observații
1.	Bacău, str. V. Alecsandri nr. 11	Arhivă, Certificat nr. 2.722/16 februarie 1998	Statul român	Școala Israelită „Cultura“	Casa de curs Talmud, Tora, cabinet medical, cantină, abator ritual	Decretul nr. 176/1948	Solicitant: comunitatea evreiască. Sunt naționalizate două treimi din clădire. După naționalizare nu a mai funcționat ca școală. Comunitatea o folosește în calitate de chiriaș.
2.	Brașov, str. Poarta Schei nr. 31	C.F. nr. 157 C.F. nr. 20.250 Nr. topo: 5.101	Statul român	Școală confesională și școală primară	Casa de ajutor reciproc a personalului din învățământ	Decretul nr. 176/1948	idem Este naționalizat numai parterul, etajul și subsolul sunt în proprietatea comunității.
3.	Cluj-Napoca, str. Andrei Șaguna nr. 28–31	C.F. nr. 3.183 Nr. topo: 683	Statul român	Baie rituală	Magazine, depozite, bufet, brutărie — închiriate prin primăria locală	Act de donăție forțată și ilegală nr. 18.611/1951	idem Donăția s-a făcut în mod silit de către fostul președinte al comunității, care nu avea acest drept.
4.	Cluj-Napoca, Piața Avram Iancu nr. 15	C.F. nr. 4.591 Nr. topo: 4.887	Statul român	Clădirea Teologiei Reformate	Direcția agricolă (înainte Miliția Cluj)	Decretul nr. 218/1960 Decretul nr. 712/1966	Solicitant: Eparhia Reformată din Ardeal

NOTĂ:

Solicitanții și-au declarat disponibilitatea încheierii unor contracte de închiriere cu actualii deținători ai imobilelor.

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

privind acoperirea debitelor externe rezultate din importul de pesticide, realizat în anul 1991 în cadrul Programului guvernamental de importuri critice, și a diferențelor de preț și de curs, aferente importului de ulei brut, realizat în baza prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 274/1992

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și ale art. 1 pct. 2 lit. i) din Legea nr. 148/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — Se aprobă acoperirea din bugetul pe anul 1998 al Ministerului Agriculturii și Alimentației a contravalorii în lei a debitelor externe rezultate din importul de pesticide, realizat în anul 1991 în cadrul Programului guvernamental de importuri critice de către Societatea Comercială „Romagrimex” — S.A. și Societatea Comercială „Chimexim” — S.A., și a dobânzilor aferente acestora la data de 30 iunie 1998, în sumă totală de 9.397.659 dolari S.U.A., precum și a diferențelor de preț și de curs de

schimb, aferente importului de ulei, realizat de către Societatea Comercială „Prodexport” — S.A., în baza prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 274/1992, în sumă de 3.502.631 mii lei.

Art. 2. — Acoperirea debitelor externe menționate la art. 1 se va efectua la cursul comercial al valutei din data plății, pe baza deconturilor justificative întocmite de societățile comerciale importatoare, verificate și aprobate de Ministerul Agriculturii și Alimentației.

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:

Ministrul agriculturii și alimentației,
Dinu Gavrilescu
Ministrul finanțelor,
Daniel Dăianu

București, 27 august 1998.
Nr. 113.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.